

Tatort Zukunft e.V.

Recht? Verständlich!

Infomaterial für
Gefangene & Angehörige





Das deutsche Recht ist oft schwer zu verstehen.
Als Hilfestellung für häufig wiederkehrende Fragen im
Gefängnis haben wir diese Broschüre entwickelt.
Sie ist eine Hilfe zur Selbsthilfe und enthält
Informationen dazu:

**welche Rechte Strafgefangene
haben
wie sie diese Rechte einfordern
können
an wen sie sich damit wenden
können**

Während der Zeit im Gefängnis können unter anderem
folgende Themen wichtig sein und zu einem
Beratungsbedarf führen:

**Vollzugslockerungen
Besuchsrecht
Disziplinarmaßnahmen
Post und Kommunikation
Arbeit und Bildung**

Tatort Zukunft

Schreiben Sie uns, wenn Sie oder eine angehörige Person zu einer Gefängnisstrafe verurteilt wurden oder sich bereits im Gefängnis befinden und Sie Fragen in diesen Bereichen haben. Kontaktieren Sie uns auch gerne, wenn Sie unsicher sind, ob wir Ihnen bei Ihrem Anliegen weiterhelfen können. Bei Fragen zur Untersuchungshaft können wir Sie jedoch leider nicht unterstützen. Unser Beratungsteam meldet sich so schnell wie möglich zurück. Die Beratung ist kostenlos und diskret.

E-Mail: rechtsberatung@tatort-zukunft.org

Tatort Zukunft e. V. Ist ein gemeinnütziger Verein, im Bereich der Straffälligenhilfe:

www.tatort-zukunft.org

Postfach 311444, 10644 Berlin

Die Broschüre erscheint in folgenden Sprachen:

**Deutsch, Englisch, Französisch,
Polnisch, Rumänisch, Russisch,
Spanisch, Serbisch, Türkisch &
Arabisch**

Besuche im Gefängnis

6 - 25

Visits in prison

26 - 44

Visite en prison

45 - 64

Widzenia w zakładzie
karnym

65 - 84

Vizita într-un
penitenciar

85 - 103

Посещения в тюрьмах

104 - 125

Visita en el carcel

126 - 144

Посета затвору

145 - 163

Hapishanede
görüş

164 - 181

زيارة السجن

182 - 198

Besuche im Gefängnis

Habe ich ein Recht, im Strafvollzug Besuch zu empfangen?

Ja, dir steht grundsätzlich ein Recht zu, Besuch zu empfangen. Die Strafvollzugsanstalt (das Gefängnis) soll sogar deine Beziehungen mit Menschen außerhalb des Gefängnisses fördern, wenn diese einen guten Einfluss auf dich haben. Das ist vor allem dann wichtig, wenn du noch keine Lockerungen erhältst. Der Grund ist dann, dass der Besuch dein einziger Kontakt in die Welt außerhalb des Gefängnisses ist.

Ein guter Einfluss deiner Besucher und Besucherinnen wird wahrscheinlicher angenommen, wenn es sich um Teile deiner Familie oder enge Freunde und Freundinnen handelt. Trotzdem darf dich grundsätzlich jede Person besuchen. Wichtig ist nur, dass du dir diesen Besuch wünschst. Du musst dich nicht verpflichtet fühlen, Besuche anzunehmen.

Besuche im Gefängnis

Das gilt aber nicht für Vernehmungen (Befragungen) oder anderen direkten Kontakt, den die Polizei oder Angestellte des Gefängnisses mit dir aufnehmen. Genauere Regeln zu deinem Besuchsrecht finden sich in der Hausordnung des Gefängnisses, in dem du dich befindest.

Wichtig: Von manchen Personen, zum Beispiel deiner Anwältin oder deinem Anwalt, darfst du außerdem grundsätzlich immer Besuch bekommen.

8

In den Gesetzen der Bundesländer sind Mindestbesuchszeiten festgelegt. Das bedeutet, dass das Gefängnis eine bestimmte Anzahl an Stunden für Besuche auf jeden Fall erlauben muss. Es kommt also auf das Bundesland an, in dem du dich befindest, wie hoch deine Mindestbesuchszeit ist. Welche Mindeststundenzahl dir zusteht, kannst du in der Tabelle unter dem Text sehen. In manchen Bundesländern kommen zu dieser Mindestbesuchszeit noch ein paar Stunden dazu, wenn dich deine Kinder besuchen, die noch nicht 18 Jahre alt sind.

Wichtig: Mehr Besuch zu bekommen als die Mindestbesuchszeit ist möglich und auch gesetzlich gewünscht.

Besuche im Gefängnis

Bundesland	Wo steht das?	Dauer	Zusätzliche Besuchszeiten
Bund	§ 24 Abs. 1 S. 2 BStVollzG	Mind. 1 Stunde	
Baden- Württem- berg	§ 24 Abs. 1 S. 2 StVollzG BW	Mind. 1 Stunde	
Bayern	Art. 27 Abs. 1 S. 2 BayStVollzG	Mind. 1 Stunde	
Berlin	§ 29 Abs. 1 S. 2 StVollzG Bln	Mind. 2 Stunden	Zusätzl. 1 Std. für Kinder unter 18 Jahren
Branden- burg	§ 34 Abs. 1 S. 2 BbgJVollzG	Mind. 4 Stunden Mind. 6 Stunden im Jugend- vollzug	Zusätzl. 1 Std. für Kinder unter 18 Jahren
Bremen	§ 26 Abs 1 S. 2 BremStVollG	Mind. 2 Stunden	Zusätzl. 1 Std. für Kinder unter 14 Jahren

Besuche im Gefängnis

10

Bundesland	Wo steht das?	Dauer	Zusätzliche Besuchszeiten
Hamburg	§ 26 Abs. 1 S. 2 HmbStVollzG	Mind. 1 Stunde	
Hessen	§ 34 Abs. 1 S. 2 HStVollzG	Mind. 1 Stunde (inkl. Video-calls)	
Mecklenburg-Vorpommern	Art. 26 Abs. 1 S. 2 StVollzG MV	Mind. 2 Stunden	Zusätzl. 2 Std. für Kinder unter 14 Jahren
Niedersachsen	§ 25 Abs. 1 S. 2 NJStVollzG		
Rheinland-Pfalz	§ 33 Abs. 1 S. 2, Abs. 2 S. 2 IJVollzG	Mind. 2 Stunden Mind. 4 Stunden im Jugendvollzug	Zusätzl. 2 Std. für Kinder unter 18 Jahren

Besuche im Gefängnis

Bundesland	Wo steht das?	Dauer	Zusätzliche Besuchszeiten
Saarland	§ 26 Abs. 1 S. 2 SLStVollzG	Mind. 1 Stunde	
Sachsen	§ 26 Abs. 1 S. 1 SächsStVollzG	Mind. 4 Stunden	
Sachsen- Anhalt	Art. 33 Abs. 1 S. 2; Abs. 2 S. 2 JVollzG I LSA	Mind. 2 Stunden Mind. 4 Stunden im Jugend- vollzug	Zusätzl. 2 Std. für Kinder unter 14 Jahren
Schleswig- Holstein	§ 42 Abs. 1 S. 2; Abs. 2 LStVollzG SH	Mind. 2 Stunden	Zusätzl. 2 Std. für Angehörige & Kinder unter 18 Jahren
Thüringen	§ 34 Abs. 1 S. 2 ThürJVollzGb	Mind. 2 Stunden Mind. 4 Stunden im Jugend- vollzug	Zusätzl. 2 Std. für Kinder unter 14 Jahren

Wie läuft ein Besuch grundsätzlich ab?

Damit du Besuch empfangen kannst, musst du vorher einen Antrag stellen. Das heißt, dass du nicht spontan, also ohne Ankündigung, besucht werden kannst. Außerdem hat dein Gefängnis Zeiten festgelegt, in denen du besucht werden darfst.

- 12 Kinder, die noch nicht 14 Jahre alt sind, müssen normalerweise von einer Person begleitet werden. Diese Person muss schon erwachsen sein. Genaue Regeln zu den Besuchszeiten, dem Besuch von Kindern und zum möglichen selbstständigen Besuch von Jugendlichen zwischen 14 und 18 Jahren findest du in der Hausordnung des Gefängnisses.

In manchen Gefängnissen ist in den Regeln des Gefängnisses festgelegt, dass nur eine bestimmte Anzahl an Menschen dich pro Besuchstermin besuchen dürfen.

Wichtig: Trotzdem darf dir dein Gefängnis einen Besuch von mehreren Personen nicht grundsätzlich verbieten. Es kommt dabei auf die Aufnahmefähigkeit des Gefängnisses an.

Die Zeit, wie lange du besucht werden darfst, ist nicht allgemein geregelt. Sie wird also für deinen konkreten Fall entschieden. Du kannst so lange besucht werden, dass deine gesamte Besuchszeit mit einem Besuch aufgebraucht ist. Du kannst dir deine Besuchszeit aber auch in mehrere Treffen aufteilen.

Worauf muss sich dein Besuch einstellen?

Besucherinnen und Besucher müssen ein gültiges Ausweisdokument mitbringen, damit ihre Identität festgestellt werden kann. In Deutschland ist das der Personalausweis oder der Reisepass. Außerdem findet eine Sicherheitskontrolle statt. Das wird gemacht, damit dein Besuch keine verbotenen Sachen mit in das Gefängnis bringt. Die Person wird

Besuche im Gefängnis

dazu normalerweise abgetastet und die Kleidung wird abgesucht.

Wichtig: Es ist nicht erlaubt, dass sich die Person noch weiter ausziehen muss. Wenn dein Besuch nicht durchsucht werden möchte, darf das auch nicht gemacht werden. Das Gefängnis kann den Besuch dann aber verbieten.

14

Das Mitbringen von Gegenständen ist grundsätzlich verboten und muss extra erlaubt werden.

Die Taschen (inklusive Autoschlüssel) und die Handys müssen normalerweise in einem Schließfach im Eingangsbereich eingeschlossen werden und dürfen nicht mit zum Besuch genommen werden.

Waffen und andere gefährliche Gegenstände (zum Beispiel Taschenmesser) dürfen nie mit in die Anstalt genommen werden.

Kann es während der Besuche besondere Einschränkungen geben?

Ja, die Anstalt kann unter bestimmten Voraussetzungen einschränkende Maßnahmen während der Besuche vornehmen.

Das heißt, dass du nur besucht werden darfst, wenn du besondere Regeln einhältst.

Eine Einschränkung ist zum Beispiel eine akustische Überwachung der Gespräche. Das heißt, euren Gesprächen wird zugehört. Normalerweise werden du und dein Besuch nur beobachtet und euch wird nicht zugehört (Beaufsichtigung und optische Überwachung).

15

Die Gründe für die akustische Überwachung können die Gefährdung der Resozialisierung oder der Sicherheit des Gefängnisses sein.

Außerdem kann es zum Einsatz von Trennscheiben kommen. Das bedeutet, dass eine Scheibe dich und deinen Besuch trennt und ihr euch nicht berühren könnt.

Besuche im Gefängnis

Der Grund für Trennscheiben ist eine konkrete Missbrauchsgefahr. Das heißt, dass die Gefahr besteht, dass du den Besuchszeitraum nutzen möchtest, um Regeln zu brechen.

Zum Beispiel versuchst du an Dinge zu kommen, die im Gefängnis verboten sind. Das können Betäubungsmittel, also jede Art von Drogen, oder andere verbotene Gegenstände sein. Außerdem können Trennscheiben ausnahmsweise eingesetzt werden, wenn dein Besuch besonders aggressiv ist.

- 16 Es kann auch passieren, dass der Besuch früher abgebrochen wird. Das ist nur möglich, wenn gegen das Strafvollzugsgesetz oder Anordnungen (die auf Grundlage des Strafvollzugsgesetzes erlassen werden) verstoßen wird. Vor dem Abbruch des Besuchs müssen die Gefängnisbediensteten dich und deinen Besuch grundsätzlich erstmal abmahnen. Das bedeutet, dass erst beim zweiten oder andauernden Verstoß der Besuchstermin abgebrochen werden kann, es sei denn es ist absolut notwendig, den Besuch sofort abubrechen.

Wichtig: Diese Einschränkungen sind nicht der Normalfall und sie dürfen durch die Anstalt nur erfolgen, wenn besondere Gründe vorliegen.

Kann die Anstalt Besuche von einer bestimmten Person untersagen?

17

Ja, ein Besuch kann untersagt, also abgelehnt werden, wenn befürchtet wird, dass durch den Besuch die Sicherheit oder Ordnung der Anstalt gefährdet wird.

Ein weiterer Grund für ein Besuchsverbot kann die Annahme sein, dass eine Besucherin oder ein Besucher einen schlechten Einfluss auf deine Resozialisierung hat.

Das geht aber nicht, wenn die Person zu deiner Familie gehört.

Besuche im Gefängnis

Wenn deine Anstalt einen Besuch nicht erlauben möchte, muss sie ihre Entscheidung ausführlich begründen. Es reicht für ein Verbot nicht aus, dass nur die Anstaltsleitung eine Vermutung hat.

18 Es müssen Tatsachen für ein Verbot vorliegen, die objektiv gesehen (also auch für außenstehende Menschen) ein guter Grund für das Verbot sind.

Wichtig: Ein Besuch darf dir erst dann völlig verboten werden, wenn keine anderen Mittel in Betracht kommen. Ein anderes Mittel könnte sein, dass der Besuch unter bestimmten Einschränkungen (wie die akustische Überwachung oder Trennscheibe) erlaubt ist.

Welche Besonderheiten gelten für Familienmitglieder?

Besuche von deiner Familie im Gefängnis sollen besonders unterstützt werden. Das liegt daran, dass der Kontakt zur Familie gut für die Resozialisierung ist und weil der Staat Ehe und Familie schützen muss (das steht in Artikel 6 des Grundgesetzes).

19

Das bedeutet, dass Besuch von deiner Familie sogar außerhalb der normalen Besuchszeiten erlaubt werden kann. Wenn dir der Besuch nicht erlaubt wird, muss es dafür einen Grund geben. Das gilt auch, wenn deine Mindestdauer schon erreicht ist.

Wichtig: Einschränkungen wie die akustische Überwachung oder Trennscheiben darf es bei dem Besuch von Familienangehörigen noch seltener geben als sonst. Es muss einen richtig wichtigen Grund dafür geben.

Besuche im Gefängnis

Es kann auch Fälle geben, in denen du in ein anderes Gefängnis gebracht werden musst, damit du Besuch von deiner Familie erhalten kannst.

Zum Beispiel, wenn deine Familie weit weg wohnt und nicht zu dir ins Gefängnis kommen kann.

Wenn deine Familienangehörigen weit weg wohnen, können die Fahrtkosten manchmal übernommen werden. Du kannst einmal bei dir in der Anstalt beim sozialen Dienst nachfragen. Empfänger und Empfängerinnen von Grundsicherung für Arbeitssuchende (Hartz IV), die ihre Angehörigen im Gefängnis besuchen wollen, haben normalerweise einen Anspruch auf sogenannten Mehrbedarf für die Fahrtkosten. Das steht in § 21 Abs. 6 SGB II.

Was gilt für den Besuch von Verteidigern oder Anwältinnen?

Wichtig: Von den Personen, die dich verteidigen oder anwaltlich vertreten, kannst du so oft und so lange besucht werden, wie du willst.

21

Du musst nur darauf achten, dass die Besuche im allgemeinen Besuchszeitraum stattfinden.

Besuche von Verteidigern/Verteidigerinnen oder Anwältinnen/Anwälten werden nicht überwacht und die Übergabe von Unterlagen ist erlaubt - du musst dafür nicht um eine Erlaubnis bitten.

Besuche im Gefängnis

Wichtig: Die Besuche werden auch nicht auf die Besuchszeiten angerechnet. Das heißt, du hast dann nicht weniger Besuchszeiten für Familie oder Freundinnen und Freunde.

Was sind Langzeitbesuche?

22

Es gibt Langzeitbesuche, also Besuche über mehrere Stunden, die **nicht** überwacht werden.

Der Langzeitbesuch ist nicht in allen Bundesländern gesetzlich festgelegt. Im Berliner Strafvollzugsgesetz steht zum Beispiel, dass solche Besuche erlaubt werden können. Du hast aber keinen Anspruch, also **kein** Recht auf einen Langzeitbesuch.

Langzeitbesuche sind vor allem dafür da, um deinen Kontakt zu deiner Familie oder deiner Liebesbeziehung zu pflegen.

Langzeitbesuche finden grundsätzlich in Räumen statt, die ein bisschen wie eine richtige Wohnung aussehen. Außerdem werdet ihr nicht gehört oder gesehen. Auch nicht von anderen Gefangenen. Bei Langzeitbesuchen der Partner und Partnerinnen sind auch sexuelle Kontakte möglich.

Wichtig: Du musst aber nicht verheiratet sein, um einen Langzeitbesuch zu erhalten. Wenn du eine Liebesbeziehung hast, die schon wie eine Ehe ist, kann das auch ausreichen.

Was kann ich tun, wenn ein geplanter Besuch von der Anstaltsleitung verweigert wird oder Maßnahmen der Anstalt während der Durchführung der Besuche rechtswidrig sind, also gegen das Gesetz verstoßen?

24

Du kannst dich mit einem Rechtsbehelf wehren. Konkret bedeutet das, einen Antrag auf gerichtliche Entscheidung nach § 109 StVollzG zu stellen. Das kannst sowohl du als auch Personen außerhalb des Gefängnisses, die betroffen sind. Das kann zum Beispiel die Person sein, die dich besuchen wollte und der der Besuch verboten wurde oder eine Person, die sich bei der Einlasskontrolle vor dem Besuch entkleiden musste.

Zum Antrag auf gerichtliche Entscheidung kannst du dir unser Merkblatt zum Rechtsschutz im Strafvollzug anschauen.

Dieses Merkblatt erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit oder rechtliche Verbindlichkeit. Wende dich bitte auch an eine Beratungsstelle, einen Anwalt oder eine Anwältin.

Hast du Fragen oder brauchst du Beratung?

Kontaktiere uns:

www.rechtsberatung.tatort-zukunft.org

Mail: rechtsberatung@tatort-zukunft.org

Visits
in prison

Do I have the right to receive visitors in prison?

Yes, in principle you have the right to receive visitors. The penal institution (the prison) should even encourage your relationships with people outside of the prison if they have a good influence on you. This is especially important if you are not yet receiving any release [Lockerungen]. The reason for this is that visitors are then your only contact with the world outside prison.

27

Your visitors are most likely presumed to have a good influence on you if they are part of your family or if they are close friends. Nevertheless, in principle anyone is allowed to visit you. It is crucial however, that you wish this visit. You should not feel obliged to accept visits. However, this does not apply to interrogations or to other situations of direct contact with the police or prison staff. More detailed rules on your visiting rights can be found in the institution rules [Hausordnung] of the prison you are in.

Visits in prison

Attention! Some people, for example your lawyer, are in principle always allowed to visit you.

The laws of the federal states [Bundesländer] fix minimum visiting hours [Mindestbesuchszeiten]. This means that the prison must in any case allow visits for a certain number of hours. It depends on the federal state you are in what minimum visiting hours apply to you. You can see which minimum number of hours you are entitled to in the table below. In some federal states, a few hours are added to the minimum visiting time if you have children below the age of 18, who are visiting you.

28

Attention! It is possible and desired by law to receive more visits than the minimum visiting time.

Visits in prison

Federal State	Legal basis	Duration of visits	Additional visiting time
Bund	§ 24 Abs. 1 S. 2 BStVollzG	At least 1 hour	
Baden-Württemberg	§ 24 Abs. 1 S. 2 StVollzG BW	At least 1 hour	
Bayern	Art. 27 Abs. 1 S. 2 BayStVollzG	At least 1 hour	
Berlin	§ 29 Abs. 1 S. 2 StVollzG Bln	At least 2 hours	Additional 1 hour for children below the age of 18
Brandenburg	§ 34 Abs. 1 S. 2 BbgJVollzG	At least 4 hours At least 6 hours for juveniles	Additional 1 hour for children below the age of 18
Bremen	§ 26 Abs 1 S. 2 BremStVollG	At least 2 hours	Additional 1 hour for children below the age of 14

Visits in prison

Federal State	Legal basis	Duration of visits	Additional visiting time
Hamburg	§ 26 Abs. 1 S. 2 HmbStVollzG	At least 1 hour	
Hessen	§ 34 Abs. 1 S. 2 HStVollzG	At least 1 hour ([audio-visual communication included])	
Mecklenburg-Vorpommern	Art. 26 Abs. 1 S. 2 StVollzG MV	At least 2 hours	Additional 2 hours for children below the age of 14
Niedersachsen	§ 25 Abs. 1 S. 2 NJStVollzG		
Rheinland-Pfalz	§ 33 Abs. 1 S. 2, Abs. 2 S. 2 IjVollzG	At least 2 hours At least 4 hours for juveniles	Additional 2 hours for children below the age of 18

Visits in prison

Federal State	Legal basis	Dauer	Additional visiting time
Saarland	§ 26 Abs. 1 S. 2 SLStVollzG	At least 1 hour	
Sachsen	§ 26 Abs. 1 S. 1 SächsStVollzG	At least 4 hours	
Sachsen- Anhalt	Art. 33 Abs. 1 S. 2; Abs. 2 S. 2 JVollzG I LSA	At least 2 hours At least 4 hours for juveniles	Additional 2 hours for children below the age of 14
Schleswig- Holstein	§ 42 Abs. 1 S. 2; Abs. 2 LStVollzG SH	At least 2 hours	Additional 2 hours for relatives and children below the age of 18
Thüringen	§ 34 Abs. 1 S. 2 ThürJVollzGb	At least 2 hours At least 4 hours for juveniles	Additional 2 hours for children below the age of 14

What is the basic procedure for a visit?

To receive a visit, you have to apply for it beforehand. This means that you cannot be visited spontaneously, without prior notice. In addition, your prison has fixed time slots, during which you can receive visits.

32 Children below the age of 14 usually have to be accompanied by an adult during the visit.

You can find further details on the rules on visiting times, visits of children and possible independent visits by adolescents aged between 14 and 18 years in the prison's institution rules [Hausordnung]. In some prisons, the prison rules state that only a certain number of people can visit you per visitation appointment.

Attention! Nevertheless, in principle, your prison may not prohibit you from having several persons visiting you at once. The capacity of the prison is hereby taken into consideration.

How long your visit may last is not generally regulated. The duration of your visit is set for your individual case. You can use your entire visiting time during one visit. However, you can also divide your visiting time into several visits.

What do visitors have to be prepared for?

33

Visitors must bring a valid identity document with them so that their identity can be verified. In Germany, this document is either the identity card or a passport. There will also be a security check [Sicherheitskontrolle]. The security check is done to ensure that your visitor does not bring any prohibited items into the prison. The person is usually palpated and their clothes are searched.

Visits in prison

Important: It is not allowed to undress the person any further. If your visitor refuses to be searched, this refusal has to be respected. However, the prison can then prohibit the visit.

- 34 For visitors, bringing objects is generally forbidden and is subject to specific permission. Bags (including car keys) and mobile phones must normally be locked in a locker in the entrance area and may not be taken to the visit.
- Weapons and other dangerous objects (for example pocketknives) are never allowed to be taken into the prison.

Can the prison impose restrictions during visits?

Yes, under certain conditions the prison can impose restrictions during visits. In this case, you may only be visited if you comply with special rules.

One restriction is, for example, acoustic monitoring [akustische Überwachung] of your conversations. This means that your conversations will be listened to. Normally, you and your visitor are only surveilled visually during the visit, but you are not listened to (supervision and visual surveillance [optische Überwachung]). The reasons for acoustic monitoring can be that the visit might present a danger for your resocialisation or for the security of the prison.

35

It is also possible, that partition walls [Trennscheiben] are set up between you and your visitor. This means that a disc separates you and your visitor so that you cannot touch each other. Partition walls are set up in cases where there is a concrete risk of abuse [konkrete Missbrauchsgefahr].

This means that there is a concrete risk that you might want to use the visit to break rules.

Visits in prison

For example, that you try to get hold of things that are forbidden in prison, such as narcotics [Betäubungsmittel], that is to say any kind of drugs, or other prohibited items. In addition, partition walls can exceptionally be used in case your visitor is particularly aggressive.

36

It can happen that the visit is terminated earlier by the prison authorities. This is however only possible if there is a violation of the Act on the Execution of Prison Sentences and Measures of Reform and Prevention involving Deprivation of Liberty (Prison Act) or of orders (issued on the basis of the Prison Act). Before terminating the visit, the prison staff must first give you and your visitor a warning. This means that the visit can only be terminated after a second or because of a continuing violation. A visit can exceptionally be terminated without prior warning in case there is an absolute necessity to end the visit immediately.

***Attention!* These restrictions are not the norm and may only be imposed by the prison institution if there are special reasons for them.**

Can the institution prohibit visits by a certain person?

Yes, a visit can be prohibited, that is to say it can be refused, in cases where there is a concern that the security or order [Sicherheit oder Ordnung] of the prison can be endangered by the visit.

Another reason for prohibiting a visit can be the assumption that a visitor might have a bad influence on your resocialisation. However, a refusal on this ground is **not possible** if the visitor is a family member.

37

If your prison wants to refuse a visit, it must give detailed reasons for this decision. A mere suspicion of the prison administration is not sufficient to justify the prohibition of a visit. There must be facts, which objectively speaking (i.e. also in the view of outsiders), provide a good reason for the refusal.

Visits in prison

Attention! Your visit might only be completely refused if there are no other means, which can be considered. Other means could be a visit under certain restrictions (such as a visit with acoustic monitoring [akustische Überwachung] or with a partition wall [Trennscheibe]).

What special rules apply to family members?

38

Visits from your family members in prison should be especially encouraged. This is due to the fact that contact with the family is good for resocialisation and because the State has an obligation to protect marriage and the family (this is stated in Article 6 of the Basic Law for the Federal Republic of Germany [Grundgesetz]).

Visits from your family can therefore even be allowed outside of the normal visiting hours. If you are not allowed to receive a visit from your family members, this refusal must be justified.

The need for justification also applies to cases in

which you have already exhausted your minimum visiting time.

Attention! Restrictions such as acoustic monitoring [akustische Überwachung] or partition walls [Trennscheiben] may be imposed even less frequently than usual when the visitors are family members. In case restrictions apply, there must be a very important reason for this.

There may also be cases in which you have to be transferred to another prison in order to receive visits from your family. For example, if your family lives far away and cannot come to visit you in prison.

39

If your family members live far away, their travel costs can sometimes be covered. You can ask the social services in your prison about this possibility.

Beneficiaries of the basic social allowances for jobseekers "Grundsicherung für Arbeitssuchende [Hartz IV]" who want to visit their relatives in prison are usually entitled to additional needs for travel costs [Mehrbedarf für Fahrtkosten]. This is stated in § 21 Abs. 6 SGB II.

What applies to visits from defense lawyers or attorneys?

Attention! The persons defending you or legally representing you can visit you as often and as long as you want.

40

You only have to make sure that the visits take place within the general visiting period. Visits by defense counsels or lawyers are not supervised and the handing over of documents is allowed - you do not have to ask for permission.

Attention! These visits do not count for the visiting hours. This means that you will not have less visiting time for family or friends.

What are long-term visits [Langzeitbesuche]?

There are long-term visits, that is to say visits lasting several hours, which are **not supervised**. Long-term visits are not legally determined in all federal states. The Berlin Prison Act [Berliner Strafvollzugsgesetz], for example, states that such long-term visits can be allowed. However, under this Act you have no entitlement, this means **no right** to a long-term visit.

41

Long-term visits are mainly to maintain contact with your family or with your partner. Long-term visits generally take place in settings that look like real flats. Also, during these visits, you will neither be listened to nor surveilled. Not even other prisoners hear or see you. During long-term visits of partners, sexual contact is also possible.

Attention! You do not have to be married to get a long-term visit from a person. If you have a relationship, which is already like a marriage, this can be sufficient.

42

What can I do if a planned visit is refused by the prison management or if measures taken by the prison institution during the visit are illegal, that is to say against the law?

You can defend yourself with a legal remedy [Rechtsbehelf]. In concrete terms, this means that you can file an application for a court decision [Antrag auf gerichtliche Entscheidung] according to § 109 StVollzG. This application can be filed by you but also by persons outside the prison who are affected.

These persons can be, for example, the person who wanted to visit you and was forbidden to do so, or a person who had to undress at the entrance control before the visit.

You can have a look at our leaflet on legal protection in prison [Rechtsschutz im Strafvollzug].

Tatort Zukunft

This sheet does not claim to be complete or legally binding. Please contact a counseling center or a lawyer.

**Do you have
questions or need
advice?**

Contact us:

www.rechtsberatung.tatort-zukunft.org

Mail: rechtsberatung@tatort-zukunft.org

Visite
en prison

Ai-je le droit de recevoir des visites en prison?

46

Oui, vous avez en principe le droit de recevoir des visites. L'établissement pénitentiaire (la prison) doit même favoriser vos relations avec des personnes extérieures à la prison, si celles-ci ont une bonne influence sur vous. Cela est surtout important si vous ne bénéficiez pas encore des assouplissements [Lockerungen]. La raison est alors que la visite est ton seul contact avec le monde extérieur à la prison.

La prison tend à penser que les visiteurs ont une influence positive sur vous s'il s'agit des membres de votre famille ou des amis proches. Néanmoins, toute personne peut en principe vous rendre visite. Ce qui est important, c'est que vous souhaitez cette visite. Vous ne devez pas vous sentir obliger d'accepter des visites. Cela ne s'applique toutefois pas aux interrogatoires ou à d'autres contacts directs que la police ou les employés de la prison peuvent prendre avec vous.

Des règles plus précises concernant votre droit de visite figurent dans le règlement intérieur [Hausordnung] de la prison dans laquelle vous vous trouvez.

Important: Certaines personnes ont toujours le droit de vous rendre visite, notamment votre avocat.

Les lois des Länders en Allemagne fixent des heures minimales de visite. Cela signifie que la prison doit autoriser un certain nombre d'heures de visites dans tous les cas. Ce nombre d'heure dépend du Land dans lequel vous êtes. Dans le tableau ci-dessous, vous trouverez le nombre d'heures minimum auquel vous avez le droit. Dans certains Länder, quelques heures s'ajoutent à ce temps de visite minimum si tes enfants de moins de 18 ans te rendent visite.

47

Important: Recevoir plus de visites que le temps de visite minimum est possible et même souhaité par la loi.

Visite en prison

Land	loi	Temps de visite minimum	heures supplémentaires
Au Niveau national	§ 24 Abs. 1 S. 2 BStVollzG	Min. 1 heure	
Baden-Württemberg	§ 24 Abs. 1 S. 2 StVollzG BW	Min. 1 h	
Bayern	Art. 27 Abs. 1 S. 2 BayStVollzG	Min. 1 h	
Berlin	§ 29 Abs. 1 S. 2 StVollzG Bln	Min. 2 h	1 h en plus pour les enfants de moins de 18 ans
Brandenburg	§ 34 Abs. 1 S. 2 BbgJVollzG	Min. 4 h Min. 6 h pour mineurs	1 h en plus pour les enfants de moins de 18 ans
Bremen	§ 26 Abs 1 S. 2 BremStVollG	Min. 2 h	1 h en plus pour les enfants de moins de 14 ans

Land	loi	Temps de visite minimum	heures supplémentaires
Hamburg	§ 26 Abs. 1 S. 2 HmbStVollzG	Min. 1 h	
Hessen	§ 34 Abs. 1 S. 2 HStVollzG	Min. 1 h (temps pour vidéocommunication inclut)	
Mecklenburg-Vorpommern	Art. 26 Abs. 1 S. 2 StVollzG MV	Min. 2 h	2 h en plus pour les enfants de moins de 14 ans
Niedersachsen	§ 25 Abs. 1 S. 2 NJStVollzG		
Rheinland-Pfalz	§ 33 Abs. 1 S. 2, Abs. 2 S. 2 IJVollzG	Min. 2 h Min. 4 h pour mineurs	2 h en plus pour les enfants de moins de 18 ans

Visite en prison

Land	loi	Temps de visite minimum	heures supplémentaires
Saarland	§ 26 Abs. 1 S. 2 SLStVollzG	Min. 1 h	
Sachsen	§ 26 Abs. 1 S. 1 SächsStVollzG	Min. 4 h	
Sachsen-Anhalt	Art. 33 Abs. 1 S. 2; Abs. 2 S. 2 JVollzG I LSA	Min. 2 h Min. 4 h pour mineurs	2 h en plus pour les enfants de moins de 14 ans
Schleswig-Holstein	§ 42 Abs. 1 S. 2; Abs. 2 LStVollzG SH	Min. 2 h	2 h en plus pour les membres de famille et les enfants de moins de 18 ans
Thüringen	§ 34 Abs. 1 S. 2 ThürJVollzGb	Min. 2 h Min. 4 h pour mineurs	2 h en plus pour les enfants de moins de 14 ans

Comment se déroulent les visites?

Avant de recevoir une visite, il faut déposer une demande [Antrag]. Cela veut dire que vous ne pouvez pas recevoir des visites de manière spontanée, sans l'annoncer. La prison prescrit les horaires pendant lesquelles vous pouvez recevoir des visites.

51

Les enfants de moins de 14 ans doivent être accompagnés par un adulte. Dans le règlement intérieur [Hausordnung] de votre prison, vous trouverez plus d'informations sur les horaires de visite, les visites pour enfants et les possibilités de visite autonome pour les personnes âgées de 14 à 18 ans.

Certaines prisons ont défini un nombre maximal de personnes admises par visite.

Visite en prison

Important: Toutefois, la prison n'a pas le droit de vous interdire, de manière générale, les visites de plusieurs personnes. Si une prison a le droit (ou non) de limiter le nombre de visiteurs est lié à sa capacité d'accueil.

La durée d'une visite n'est pas prescrite de manière générale. La prison en décide selon les cas.

Vous pouvez répartir le temps de visite total, dont vous disposez, sur plusieurs visites ou en profiter afin de recevoir une visite de longue durée.

52

À quoi doivent s'attendre les visiteurs?

Les visiteurs doivent montrer un document d'identité permettant de les identifier. En Allemagne, c'est soit la carte d'identité soit le passeport. De plus, il y a un contrôle de sécurité. C'est pour être sûr que les visiteurs n'ont pas d'objets interdits sur eux. A cette fin, le personnel de la prison va normalement balayer les visiteurs et inspecter leurs vêtements.

Important: Le personnel de la prison n'a pas le droit de demander aux visiteurs de se déshabiller. Le visiteur a le droit de refuser au balayage et à l'inspection de vêtements. Mais si le visiteur y refuse, la prison peut interdire sa visite.

53

Il est généralement interdit d'apporter des objets lors des visites. Si votre visiteur veut vous apporter quelque chose, la prison doit d'abord l'admettre. Normalement, les visiteurs doivent ranger leurs sacs (y compris les clés de voiture) et leurs portables dans un casier à l'entrée de l'établissement. Il est interdit d'apporter des armes ou des objets dangereux (ex. couteau de poche).

L'établissement peut-il imposer des restrictions pendant les visites?

Oui, la prison peut, sous certaines conditions, prendre des mesures restrictives pendant les visites.

54

Une restriction est, par exemple, la surveillance acoustique [akustische Überwachung] des conversations. Autrement dit, le personnel de prison écoute ce que vous et vos visiteurs disent.

D'habitude, on vous regarde seulement, sans vous écouter. Il y a deux raisons pour une surveillance acoustique : votre resocialisation ou la sécurité de la prison est en danger.

La prison peut aussi installer une vitre [Trennscheibe] entre vous et vos visiteurs. Vous ne pouvez donc pas vous toucher. La prison installe une vitre en cas de [konkrete Missbrauchsgefahr]. C'est le risque que vous abusiez le temps de visite afin d'enfreindre les règles de la prison. Par exemple : vous essayer de recevoir des objets interdits (stupéfiants, armes). De plus, la prison peut exceptionnellement installer une vitre si votre visiteur est particulièrement agressif.

Le personnel de prison peut mettre fin à la visite plus tôt que prévu. Mais c'est uniquement permis lorsque vous/vos visiteurs violent le code pénale ou les ordonnances basées sur le code pénal. Le personnel de prison doit vous avertir avant de mettre fin à la visite– sauf s'il est absolument nécessaire d'y mettre fin immédiatement.

Important: Ces restrictions ne sont pas la règle mais l'exception. Il faut avoir des raisons spécifiques afin de justifier des restrictions.

55

La prison, peut-elle interdire à une certaine personne de vous rendre visite?

Oui, la prison peut interdire à une personne de vous rendre visite si le personnel de prison craint que cette visite met en danger la sécurité et l'ordre [Sicherheit und Ordnung] de la prison.

Visite en prison

Une autre raison, c'est que l'on suppose une influence négative sur votre resocialisation. Cette deuxième raison ne s'applique pas aux membres de votre famille.

Si la prison veut interdire une visite, on doit vous donner une raison. Si la direction de la prison a seulement un doute sur une visite, ce n'est pas une raison suffisante. Il est nécessaire de présenter des faits qui, objectivement (pour d'autres personnes), constituent une bonne raison pour interdire une visite.

56

Important: La prison peut vous interdire une visite uniquement s'il n'y a pas d'autres moyens. Un autre moyen est par exemple d'admettre la visite sous condition d'une surveillance acoustique [akustische Überwachung] ou d'une vitre [Trennscheibe].

Quelles sont les règles spécifiques pour les membres de famille?

La prison doit encourager les visites de la part de votre famille. C'est parce qu'il est bénéfique pour votre resocialisation d'être en contact avec votre famille et, aussi, parce que l'État est obligé de protéger le mariage et la famille. C'est ce que l'article 6 du "Grundgesetz" de dit.

57

Cela implique que la prison peut vous permet des visites de la part de votre famille même en dehors des horaires de visites. Si la prison ne vous le permet pas, elle doit avoir une raison. C'est également le cas s'il ne vous reste plus rien de votre temps de visite minimal.

Important: Lorsqu'il s'agit des membres de famille, la prison est appelée à avoir rarement recours aux restrictions (comme la surveillance acoustique ou la vitre). Il faut avoir une très, très bonne raison pour ce faire.

Visite en prison

Il est possible que l'on doive vous transférer à une autre prison pour que votre famille puisse vous rendre visite, par exemple si votre famille habite loin de votre prison et ne peut pas y aller.

Dans certains cas, si votre famille habite loin de vous, elle peut recevoir une aide financière afin de récompenser les frais de déplacement. Vous pouvez demander au service social „sozialer Dienst“ de votre prison.

58 Les bénéficiaires d'une certaine allocation chômage, appelée „Grundsicherung für Arbeitssuchende [Hartz IV]“, ont normalement le droit de recevoir une récompense supplémentaire pour les frais de déplacement [Mehrbedarf für Fahrtkosten] s'ils rendent visite à un membre de famille en prison. C'est ce qui dit § 21 Abs. 6 SGB II (SGB= „Sozialgesetzbuch“, c'est le code social en Allemagne).

Que faut-il savoir si votre défenseur/avocat vous rend visite?

Important: Les personnes qui vous défendent au tribunal/qui sont vos avocats peuvent vous rendre visite aussi longtemps et aussi souvent que vous voulez.

59

Vous devez seulement faire attention à ce que leurs visites auront lieu lors des horaires de visite. La prison ne surveille pas les visites des défenseurs/avocats. De plus, vos défenseurs/avocats ont le droit de vous donner des documents. Vous ne devez pas demander l'autorisation.

Important: Les visites des défenseurs/avocats ne sont pas prises en compte pour le calcul de votre temps de visite. Cela veut dire : Si vous recevez vos défenseurs/avocats, vous n'avez pas moins de temps pour votre famille et amis.

Que sont les visites de longue durée [Langzeitbesuche]?

Les visites de longue durée, ce sont les visites de plusieurs heures. Il y a des visites de longue durée **non-surveillée**. Dans certains Länder, les visites de longue durée sont fixées par la loi.

60 À Berlin, il y a la „Berliner Strafvollzugsgesetz“. Cette loi dit que la prison peut permettre les visites de longue durée, mais elle n'est pas obligée de les permettre. Cela veut dire que vous n'y avez pas le droit.

Les visites de longue durée ont pour but de vous aider à entrainer le contact avec votre famille ou votre amoureux/amoureuse. Les visites de longue durée ont normalement lieu dans des salles un peu plus confortables, qui ressemblent un peu à un appartement.

De plus, on ne vous observe ni écoute. Les autres détenus ne peuvent pas non plus vous voient ni entendre. Si votre amoureux/amoureuse vous rend visite, vous pouvez avoir des contacts sexuels.

Important: Ce n'est pas nécessaire d'être marié afin de recevoir une visite de longue durée.

Il est suffisant d'avoir une relation amoureuse qui ressemble à un mariage.

Quoi faire si la direction de prison vous interdit une visite ou si, lors d'une visite, la direction de prison a recours à des mesures qui ne correspondent pas à la loi?

62

Selon § 109 StVollzG, vous pouvez vous défendre par recours judiciaire „Rechtsbehelf“. Cela veut dire plus concrètement que vous déposez une demande de décision judiciaire [Antrag auf gerichtliche Entscheidung]– c'est une décision devant un tribunal. Vous pouvez déposer une telle demande, ainsi que les personnes extérieures à la prison qui sont concernées. Il peut s'agir par exemple de la personne qui voulait vous rendre visite et qui s'est vue interdire la visite, ou d'une personne qui a dû se déshabiller lors du contrôle d'entrée avant la visite.

En ce qui concerne la demande de décision judiciaire, vous pouvez consulter notre fiche d'information sur la protection juridique en prison [Rechtschutz im Strafvollzug].

Tatort Zukunft

Cette fiche informative ne prétend pas d'être exhaustive. Veuillez contacter un centre de consultation ou un avocat ou une avocate.

**Est-ce que vous
avez des questions
ou besoin de
conseil?**

Contactez-nous:

www.rechtsberatung.tatort-zukunft.org

Mail: rechtsberatung@tatort-zukunft.org

Wizyty w zakładzie karnym

Czy masz prawo do przyjmowania odwiedzin w zakładzie karnym?

66

Tak, w zasadzie masz prawo na wizytę. Zakład karny (więzienie) powinien wręcz zachęcać do nawiązywania kontaktów z osobami spoza zakładu karnego, jeśli mają one na ciebie dobry wpływ. Jest to szczególnie ważne, jeśli nie otrzymujesz jeszcze żadnych ułatwień [Lockerungen]. Powodem tego jest to, że wizyta jest twoim jedynym kontaktem ze światem poza więzieniem.

Uważa się za prawdopodobne, że goście będą mieli na ciebie dobry wpływ, jeśli są twoją rodziną lub przyjaciółmi. Ale w zasadzie każdy może cię

odwiedzić. Ważne jest tylko, że chcesz mieć tą wizytę. Nie musisz czuć się zobowiązany do przyjmowania wizyt. Ale nie dotyczy to przesłuchań lub innych bezpośrednich kontaktów przez policję lub pracowników zakładu karnego z tobą. Dokładne przepisy o prawa do wizyty znajdziesz w regulaminu [Hausordnung] od więzienia, w którym jesteś osadzony.

Ważne: Niektóre osoby, na przykład twój adwokat, zawsze mogą cię odwiedzić.

Przepisy prawne w krajach związkowych ustawiają minimalne godziny wizyty [Mindestbesuchszeiten]. Oznacza to, że więzienie musi zapewnić określoną liczbę godzin na wizytę w każdym przypadku. Więc długość twojej dozwolonej minimalnej wizyty zależy od kraju związkowego, w którym jesteś. W następnym tabeli możesz sprawdzić, ile godzin ci minimalnie przysługuje. W niektórych krajach związkowych do tego minimalnego czasu odwiedzin dodaje się kilka godzin, jeśli odwiedzają cię dzieci, które nie mają jeszcze 18 lat.

Ważne: Przyjmowanie więcej wizyt niż minimalnie

Widzenia w zakładzie karnym

Kraj Związkowy	Podstawa	Czas	Dodatkowe zasady odwiedzin
Bund	§ 24 Abs. 1 S. 2 BStVollzG	Min. 1 godz.	
Baden- Württem- berg	§ 24 Abs. 1 S. 2 StVollzG BW	Min. 1 godz.	
Bayern	Art. 27 Abs. 1 S. 2 BayStVollzG	Min. 1 godz.	
Berlin	§ 29 Abs. 1 S. 2 StVollzG Bln	Min. 2 godz.	Dodatkowa 1 godz. dla dzieci poniżej 18 roku życia
Branden- burg	§ 34 Abs. 1 S. 2 BbgJVollzG	Min. 4 godz. Min. 6 godz. dla młodzieży	Dodatkowa 1 godz. dla dzieci poniżej 18 roku życia
Bremen	§ 26 Abs 1 S. 2 BremStVollG	Min. 2 godz.	Dodatkowa 1 godz. dla dzieci poniżej 14 roku życia

Widzenia w zakładzie karnym

Kraj Związkowy	Podstawa	Czas	Dodatkowe zasady odwiedzin
Hamburg	§ 26 Abs. 1 S. 2 HmbStVollzG	Min. 1 godz.	
Hessen	§ 34 Abs. 1 S. 2 HStVollzG	Min. 1 godz. (włącznie czasu dla wideotelekomunikacji)	
Mecklenburg-Vorpommern	Art. 26 Abs. 1 S. 2 StVollzG MV	Min. 2 godz.	Dodatkowa 2 godz. dla dzieci poniżej 14 roku życia
Niedersachsen	§ 25 Abs. 1 S. 2 NJStVollzG		
Rheinland-Pfalz	§ 33 Abs. 1 S. 2, Abs. 2 S. 2 IJVollzG	Min. 2 godz. Min. 4 godz. dla młodzieży	Dodatkowa 2 godz. dla dzieci poniżej 18 roku życia

Widzenia w zakładzie karnym

Kraj Związkowy	Podstawa	Czas	Dodatkowe zasady odwiedzin
Saarland	§ 26 Abs. 1 S. 2 SLStVollzG	Min. 1 godz.	
Sachsen	§ 26 Abs. 1 S. 1 SächsStVollzG	Min. 4 godz.	
Sachsen-Anhalt	Art. 33 Abs. 1 S. 2; Abs. 2 S. 2 JVollzG I LSA	Min. 2 godz. Min. 4 godz. dla młodzieży	Dodatkowa 2 godz. dla dzieci poniżej 14 roku życia
Schleswig-Holstein	§ 42 Abs. 1 S. 2; Abs. 2 LStVollzG SH	Min. 2 godz.	Dodatkowe 2 godz. dla krewnych oraz dzieci poniżej 18 roku życia
Thüringen	§ 34 Abs. 1 S. 2 ThürJVollzGb	Min. 2 godz. Min. 4 godz. dla młodzieży	Dodatkowa 2 godz. dla dzieci poniżej 14 roku życia

Jaka jest ogólna procedura wizyty?

Aby przyjąć gości, trzeba się wcześniej zgłosić. Oznacza to, że nie można odwiedzać cię spontanicznie, tzn. bez ogłoszenia. Ponadto zakład karny wyznacza godziny wizyt. Dzieciom, które nie ukończyły jeszcze 14 lat, zazwyczaj musi towarzyszyć inna osoba. Osoba ta musi być już pełnoletnia. Szczegółowe zasady dotyczące godzin wizyt, odwiedzin dzieci oraz ewentualnych samodzielnych odwiedzin młodzieży w wieku od 14 do 18 lat znajdują się w regulaminie zakładu karnego.

71

W niektórych zakładach karnych przepisy określają, że podczas jednej wizycie może odwiedzić cię tylko określona liczba osób.

Ważne: Mimo to zakład karny nie może zabronić ci odwiedzin od więcej niż jednej osoby. To zależy od pojemności zakładu karnego.

Czas, przez który można odwiedzać, nie jest ogólnie uregulowany. Jest to zatem decyzja podjęta dla twojego konkretnego przypadku.

Widzenia w zakładzie karnym

Można być odwiedzanym tak długo, że podczas jednej wizyty zużywa się cały możliwy czas. Można też podzielić czas wizyty na kilka spotkań.

Na co muszą być przygotowani odwiedzający?

72

Odwiedzający muszą zabrać ze sobą ważny dokument tożsamości, aby można było ich zidentyfikować. W Niemczech jest to dowód osobisty lub paszport. Jest też kontrola bezpieczeństwa [Sicherheitskontrolle]. Ma to na celu zapobieżenie wniesieniu przez odwiedzającego do zakładu zabronionych przedmiotów. Osoba taka jest zazwyczaj obszukiwana i jej ubrania są przeszukiwane.

Ważne: Niedopuszczalne jest, aby osoba ta musiała się dalej rozbierać. Jeśli twój gość nie chce być przeszukiwany, to również nie wolno tego robić. Jednak zakład zakład karny wtedy może zakazać wizytę.

Wnoszenie ze sobą przedmiotów jest zasadniczo zabronione i musi być dozwolone dodatkowo. Torby (włącznie klucze samochodowe) i telefony komórkowe muszą być standardowo zamknięte w szafce w strefie wejścia i nie mogą być zabierane na wizytę. Broń i inne niebezpieczne przedmioty (np. scyzoryki) nigdy nie mogą być wnoszone do więzienia.

Czy zakład karny może wprowadzić ograniczenia podczas wizyty?

Tak, zakład karny może podjąć środki ograniczające podczas widzeń pod pewnymi warunkami. Oznacza to, że można cię odwiedzić tylko wtedy, gdy przestrzegasz specjalnych zasad.

74

Jednym z ograniczeń jest np. nadzór akustyczny rozmów [akustische Überwachung]. Oznacza to, że twoje rozmowy są słuchane. Zazwyczaj ty i twój gość jesteście tylko obserwowani i nie podsłuchiwani (nadzór i monitoring optyczny). Powodem monitoringu akustycznego może być zagrożenie dla resocjalizacji lub bezpieczeństwa więzienia.

Również może być używany dysk rozdzielający [Trennscheibe]. To znaczy, że dysk oddziela ciebie i twojego gościa i nie możecie się dotknąć. Powodem użycia takiego dysku rozdzielającego jest konkretne zagrożenie nadużycia [konkrete Missbrauchsgefahr]. Oznacza to, że istnieje ryzyko, że będziesz chciał wykorzystać okres odwiedzin do złamania zasad. Na

przykład, próbujesz zdobyć rzeczy, które są zabronione w więzieniu. Mogą to być środki odurzające [Betäubungsmittel], czyli wszelkiego rodzaju narkotyki, lub inne zakazane przedmioty. Takie dyski rozdzielające mogą również być używane, jeśli wizyta jest szczególnie agresywna.

Może się też zdarzyć, że wizyta zostanie zakończona wcześniej. Jest to możliwe tylko w przypadku naruszenia ustawy o wykonywaniu kary lub naruszenie postanowień (wydanych na podstawie ustawy o wykonywaniu kary).

Przed przerwaniem widzenia, pracownicy zakładu karnego muszą najpierw udzielić tobie i twojej wizycie ostrzeżenie. Oznacza to, że wizyta może zostać przerwana dopiero po drugim lub dalszym naruszeniu, chyba że jest bezwzględnie konieczne natychmiastowe przerwanie wizyty.

75

Ważne: Powyższe ograniczenia nie są normą i mogą być nałożone przez instytucję jedynie w przypadku zaistnienia szczególnych powodów.

Czy zakład karny może zabronić wizytę konkretnej osobie?

76

Tak, wizyta może być zabroniona, czyli odmówiona, jeśli zachodzi obawa, że przez wizytę zagrożone zostanie bezpieczeństwo lub porządek zakładu karnego [Sicherheit und Ordnung]. Innym powodem zakazu odwiedzin może być założenie, że odwiedzający będzie miał zły wpływ na twoją resocjalizację. Nie jest to jednak możliwe, jeśli ta osoba należy do twojej rodziny.

Jeśli zakład karny nie chce zezwolić wizytę, musi podać szczegółowe uzasadnienie swojej decyzji. Do wydania zakazu nie wystarczy, że tylko kierownictwo zakładu karnego ma domniemanie. Za zakazem muszą stać fakty, które są obiektywnie postrzeganiem (czyli także dla osób z zewnątrz) dobrym powodem do jego wprowadzenia.

Ważne: Całkowity zakaz odwiedzin może być wydany tylko wtedy, gdy nie można rozważyć innych środków. Innym środkiem może być to, że wizyta jest dozwolona pod pewnymi ograniczeniami (np. nadzór akustyczny [akustische Überwachung] lub dysk rozdzielający [Trennscheibe]).

Jakie szczególne cechy dotyczą członków rodziny?

77

Wizyty rodzinne w zakładzie karnym powinny być szczególnie wspierane. Kontakt z rodziną sprzyja resocjalizacji oraz państwo musi chronić małżeństwo i rodzinę (mówi o tym art. 6 konstytucja [Grundgesetz]).

Oznacza to, że odwiedziny rodziny mogą być dozwolone nawet poza normalnymi godzinami odwiedzin. Jeśli odwiedziny nie są dozwolone, musi być jakiś powód. Dotyczy to również sytuacji, gdy minimalny czas wizyty został już osiągnięty.

Widzenia w zakładzie karnym

Ważne: Ograniczenia takie jak nadzór akustyczny [akustische Überwachung] czy dysk rozdzielający [Trennscheibe] mogą być wprowadzone nawet rzadziej niż zwykle, jeżeli to jest wizyta od rodziny. Musi być naprawdę ważny powód żeby wprowadzić ograniczenie.

Może się także zdarzyć, że przewiezienie cię do innego zakładu karnego będzie konieczne, abyś mógł przyjmować widzenia z rodziną. Na przykład, jeśli twoja rodzina mieszka daleko i nie może cię odwiedzić w zakładzie karnym.

78

Jeśli członkowie twojej rodziny mieszkają daleko, koszty podróży mogą być czasem pokryte. Możesz zwrócić się do służb socjalnych w swoim zakładzie. Osoby otrzymujące „Grundsicherung für Arbeitssuchende [Hartz IV]“, które chcą odwiedzić swoich krewnych w więzieniu, mają zazwyczaj prawo do dodatkowych potrzeb związanych z kosztami podróży [Mehrbedarf für die Fahrkosten]. To pisze w § 21 (6) SGB II.

Co dotyczy wizyty obrońców lub adwokatów?

Ważne: Osoby broniące cię lub reprezentujące cię jako adwokat mogą odwiedzać cię tak często i tak długo, jak chcesz.

79

Trzeba tylko zadbać o to, aby wizyty odbywały się w ogólnym okresie odwiedzin. Wizyty obrońców lub adwokatów nie są nadzorowane, a przekazywanie dokumentów jest dozwolone- nie trzeba pytać o zgodę.

Ważne: Wizyty nie wliczają się do godzin odwiedzin. To znaczy, że nie będziesz miał mniej czasu na wizyty z rodziną lub z przyjaciółmi.

Co są Langzeitbesuche?

Są Langzeitbesuche, czyli wizyty powyżej kilku godzin, które nie są nadzorowane. Langzeitbesuche nie są przewidziane prawem we wszystkich krajach związkowych. Na przykład ustawa o wykonywaniu kary w Berlinie dozwala takie wizyty. Nie masz jednak żadnego uprawnienia, tzn. nie masz prawa do Langzeitbesuche.

80

Langzeitbesuche służą przede wszystkim podtrzymaniu twoich kontaktów z rodziną lub związkiem miłosnym. Langzeitbesuche odbywają się zazwyczaj w pomieszczeniach, które przypominają prawdziwe mieszkanie. Również nie będzie cię słychać ani widać. Nawet przez innych więźniów. Podczas Langzeitbesuch partnerów możliwe są również kontakty seksualne.

**Ważne: Aby otrzymać
Langzeitbesuch nie trzeba być
małżeństwem. Jeśli masz związek
miłosny, który jest już jak
małżeństwo, to też może
wystarczyć.**

Co mogę zrobić, jeśli planowana wizyta zostanie odrzucona przez kierownictwo zakładu karnego lub jeśli działania podjęte przez zakład karny podczas wizyty są nielegalne, tj. niezgodne z prawem?

82

Możesz bronić się z Rechtsbehelf. Konkretnie oznacza to złożenie wniosku o wydanie orzeczenia sądowego zgodnie [Antrag auf gerichtliche Entscheidung] z § 109 StVollzG. Możesz ty to zrobić i również osoby spoza zakładu karnego, których to dotyczy. Może to być np. osoba, która chciała cię odwiedzić, a dostała zakaz, albo osoba, która przed wizytą musiała się rozebrać przy kontroli wejścia.

Widzenia w zakładzie karnym

Jeśli chcesz złożyć wniosek o wydanie orzeczenia sądowego, zobacz naszą ulotkę na temat ochrony prawnej w zakładzie karnym [Rechtsschutz im Strafvollzug].

Tatort Zukunft

Niniejsza ulotka ma charakter informacyjny, może nie zawierać pełnych informacji i nie jest prawnie wiążąca. W celu uzyskania dalszych informacji prosimy o kontakt z poradnią lub prawnikiem.

**Masz pytania lub
potrzebujesz
porady?**

Skontaktuj się z nami:

www.rechtsberatung.tatort-zukunft.org

Mail: rechtsberatung@tatort-zukunft.org

Vizita
într-un
penitenciar

Am dreptul de a primi vizite în penitenciar?

86

Da, ai dreptul acesta. Penitenciarul chiar e bine să te ajute să rămăi în legătură cu oameni din afara penitenciarului, dacă aceste persoane au o influență pozitivă asupra ta. Aceasta este valabil îndeosebi în timp ce încă nu ai primit înlesniri [Lockerungen], pentru că vizitatorul este singurul contact cu lumea în afara penitenciarului.

Buna influență se consideră mai probabilă, dacă este vorba de membri ai familiei tale sau o prietenă bună sau un prieten bun. Dar în principiu fiecare persoană te poate vizita, cu condiția, ca tu să vrei acest lucru. Nu trebuie să te simți obligat să fii vizitat. Asta nu e valabil pentru anchete (interogatorii) sau orice alt contact luat de poliție sau angajații penitenciarului. Fiecare penitenciar are un regulament [Hausordnung], în care sunt stabilite regulile exacte privind dreptul la vizite.

Vizita într-un penitenciar

Important: De la anumite persoane, cum ar fi avocata sau avocatul tău poți primi întotdeauna vizite.

Legile federale și ale land-urilor stabilesc timpii de vizită minimali [Mindestbesuchszeiten], la care ai dreptul. Asta înseamnă, că penitenciarul trebuie să-ți aprobe în orice caz un anumit număr de ore de vizită. Numărul de ore depinde de land-ul [Bundesland], în care te afli. Tabelul de mai jos cuprinde acest număr. În unele land-uri se mai adaugă câteva ore, ca să te viziteze copiii tăi sub 18 ani.

87

Important: Este posibil și dorit prin lege, să primești mai mult timp de vizită decât perioada minimă din tabel.

Vizita într-un penitenciar

Domeniu	Articolele de lege	Minim de timp	Timpi suplimentari
Statul federal	§ 24 Abs. 1 S. 2 BStVollzG	Min. o oră	
Baden-Württemberg	§ 24 Abs. 1 S. 2 StVollzG BW	Min. o oră	
Bayern	Art. 27 Abs. 1 S. 2 BayStVollzG	Min. o oră	
Berlin	§ 29 Abs. 1 S. 2 StVollzG Bln	Min. două ore	Pentru copii sub 18 ani o oră în plus
Brandenburg	§ 34 Abs. 1 S. 2 BbgJVollzG	Min. patru ore Min. șase ore pentru juvenile	Pentru copii sub 18 ani o oră în plus
Bremen	§ 26 Abs 1 S. 2 BremStVollG	Min. două ore	Pentru copii sub 14 ani o oră în plus

Vizita într-un penitenciar

Domeniu	Articolele de lege	Minim de timp	Timpi suplimentari
Hamburg	§ 26 Abs. 1 S. 2 HmbStVollzG	Min. o oră	
Hessen	§ 34 Abs. 1 S. 2 HStVollzG	Min. o oră (inclusiv videotele comunicație)	
Mecklenburg-Vorpommern	Art. 26 Abs. 1 S. 2 StVollzG MV	Min. două ore	Pentru copii sub 14 ani două ore în plus
Niedersachsen	§ 25 Abs. 1 S. 2 NJStVollzG		
Rheinland-Pfalz	§ 33 Abs. 1 S. 2, Abs. 2 S. 2 IJVollzG	Min. două ore Min. patru ore pentru juvenile	Pentru copii sub 18 ani două ore în plus

Vizita într-un penitenciar

Domeniu	Articolele de lege	Minim de timp	Timpi suplimentari
Saarland	§ 26 Abs. 1 S. 2 SLStVollzG	Min. o oră	
Sachsen	§ 26 Abs. 1 S. 1 SächsStVollzG	Min. patru ore	
Sachsen- Anhalt	Art. 33 Abs. 1 S. 2; Abs. 2 S. 2 JVollzG I LSA	Min. două ore Min. patru ore pentru juvenile	Pentru copii sub 14 ani două ore în plus
Schleswig- Holstein	§ 42 Abs. 1 S. 2; Abs. 2 LStVollzG SH	Min. două ore	Pentru Rude și copii sub 18 ani două ore în plus
Thüringen	§ 34 Abs. 1 S. 2 ThürJVollzGb	Min. două ore Min. patru ore pentru juvenile	Pentru copii sub 14 ani două ore în plus

Cum decurge în general o vizită în penitenciar?

Ca să poți primi pe cineva în vizită, trebuie să depui în prealabil o cerere. Asta înseamnă, că nu poate să vină cineva neplanificat, adică neanunțat la tine. În plus, penitenciarul are orarul de vizite stabilit. Copiii sub 14 ani trebuie să fie în mod normal însoțiți de cineva peste 18 ani. Fiecare penitenciar are un regulament [Hausordnung], în care sunt stabilite regulile exacte privind dreptul la vizite prin copii sub 14 ani și cu eventuala posibilitate a vizitelor neînsoțite prin tineri între 14 și 18 ani.

91

Unele penitenciare stabilesc prin regulamentul lor, că numai un anumit număr de persoane te pot vizita la fiecare termen.

Important: Cu toate astea penitenciarul nu are voie să interzică în principiu vizita prin mai multe persoane deodată. Depinde de capacitatea penitenciarul pentru primirea vizitelor.

Vizita într-un penitenciar

Durata unei vizite nu este stabilită în mod general, ci se stabilește pentru fiecare vizită în parte. Poți fi vizitat, până ți-a expirat timpul total, pe care îl poți deasemenea împărții pe mai multe vizite.

De ce trebuie să țină cont persoanele, care te vizitează în penitenciar?

92

Aceste persoane trebuie să aibe asupra lor un document de identitate valabil, ca să poată fi identificați, deci cartea de identitate sau pașaportul. Deasemenea are loc un control de securitate [Sicherheitskontrolle]. Asta se face, ca persoana să nu poată să introducă obiecte interzise în penitenciar. Controlul se face prin palparea (atingerea) persoanei și căutarea în îmbrăcăminte.

Important: Nu se poate obliga persoana să se dezbrace, dacă ea nu vrea asta. Dacă persoana refuză percheziția, atunci nu se face, dar atunci penitenciarul poate interzice vizita.

Persoanei îi este interzis în principiu să-ți aducă obiecte, aceasta fiind permis numai cu o cerere în avans. Gețile, cheile și telefoanele mobile trebuie închise la intrare în casetele de bagaje, neputând fi luate la vizită. Arme sau obiecte periculoase precum cuțite sunt interzise de a fi aduse în penitenciar.

93

Poate penitenciarul să recurgă la interdicții în timpul vizitei?

Da, în anumite condiții poate. Pentru tine asta înseamnă, că poți să fi vizitat, numai dacă respecti regulile și interdicțiile stabilite.

Vizita într-un penitenciar

O restricție poate fi monotorizarea acustică [akustische Überwachung]. Deci se ascultă, ce vorbiți. În mod normal, tu și persoana, care te vizitează sunteți doar observați, fără ascultare (supraveghere și monotorizare optică [optische Überwachung]). Motivele pentru monotorizarea acustică pot fi, dacă e pusă în pericol resocializarea ta sau securitatea penitenciarului.

94 În afara asta se pot impune folosirea unui geam despărțitor [Trennscheibe]. Asta înseamnă, că geamul între tine și persoana, care e în vizită, nu vă permite să vă atingeți. Motivul folosirii geamului este pericolul concret al unui abuz din partea ta sau a vizitei [konkrete Missbrauchsgefahr]. Asta înseamnă, că există pericolul, să folosești vizita, să încalci reguli. De exemplu vrei să ajungi în posesia unor obiecte interzise în penitenciar, ca substanțe stupefiante, deci orice fel de droguri sau alte obiecte interzise. Deasemenea geamurile pot fi impuse în mod excepțional, dacă vizita ta este foarte agresivă.

Se poate întâmpla, ca vizita să poată fi încheiată mai repede, dar numai la nerespectarea legilor sau a regulilor de vizită emise pe baza legii penitenciarelor.

Înainte de încheierea în acest fel, angajații penitenciarului trebuie să vă fi avertizat o dată. Deci suspendarea vizitei se poate face abia la a doua abatere sau una durabilă. Dar există și cazuri, când este absolut necesar să se încheie vizita deja la prima abatere gravă.

Important: Aceste restricții nu reprezintă norma și pot fi impuse de către instituție doar dacă există motive speciale.

95

Poate penitenciarul să interzică vizita unei anumite persoane?

Da, este posibil, atunci când există suspiciunea, ca printr-o asemenea vizită securitatea sau ordinea [Sicherheit und Ordnung] penitenciarului este pusă în pericol.

Vizita într-un penitenciar

Un alt motiv pentru interzicerea unei vizite ar fi presupunerea, că persoana are o influență negativă asupra resocializării, dar numai dacă nu este un membru de familie.

Dacă penitenciarul nu vrea să aprobe vizita, trebuie să motiveze aceasta în amănunte. Nu este de ajuns, ca penitenciarul să aibă o suspiciune, ci trebuie să existe fapte, care privesc obiectiv (adică și pentru persoane externe), necesită interzicerea vizitei

96

Important: O vizită se poate interzice abia atunci, când nu există alte măsuri. O altă măsură pentru permiterea vizitei ar fi un geam despărțitor [Trennscheibe] sau o monitorizare acustică [akustische Überwachung].

Ce particularități există pentru membrii de familie?

Aceste vizite trebuie încurajate în mod deosebit, pentru că statul trebuie să ocrotească căsnicia și familia în mod deosebit, conform articolului 6 din Legea fundamentală [Grundgesetz].

Asta înseamnă, că vizitele membrilor de familie pot fi aprobate și în afara orarului normal de vizite. Dacă o vizită a unui membru de familie nu este aprobată, trebuie să existe un motiv pentru aceasta, chiar și dacă perioada minimă pentru vizite este deja îndeplinită.

97

Important: Restricții ca un geam despărțitor [Trennscheibe] sau o monitorizare acustică [akustische Überwachung] se pot impune și mai rar la vizita unui membru de familie, și numai dacă există un motiv foarte important.

Vizita într-un penitenciar

Pot exista și cazuri, în care trebuie să fi mutat într-un alt penitenciar, ca familia să aibă posibilitatea unei vizite, de exemplu, dacă familia stă departe de primul penitenciar și nu poate să vină la tine.

98 Dacă familia stă departe, câteodată cheltuielile de călătorie pot fi restituite. Poți întreba la tine în penitenciar secția de ajutor social în acest sens. Dacă un membru de familie este șomer și beneficiază de ajutorul financiar de bază „Grundsicherung für Arbeitssuchende [Hartz IV]“, primește în mod normal fonduri suplimentare pentru cheltuielile de călătorie [Mehrbedarf für die Fahrtkosten], conform articolului 21, alineatul 6 din Legea de ajutor social II [SGB II].

Ce reguli privitoare la vizita persoanele, care te apără în instanță și avocata sau avocatul tău?

Important: Aceste persoane te pot vizita atât de des și de lung, cât vrei tu.

99

Vizitele au loc cu respectarea orarului normal de vizite, nefind monitorizate. Schimbul de acte este permis, fără să ceri voie.

Important: Aceste vizite nu se iau la socoteală la numărul minim de ore de vizită. Deci aceste vizite nu duc la reducerea orelor de vizită pentru membri familiei sau prietene și prieteni.

Ce sunt vizitele de lungă durată [Langzeitbesuche]?

100

Acestea durează mai multe ore și nu sunt supravegheate. Nu în toate land-urile aceste vizite sunt reglementate prin lege. De exemplu în legea aferentă din Berlin numită “Berliner Strafvollzugsgesetz“ scrie, că aceste legi se pot aproba, **fără** însă să ai **pretenția**, deci dreptul la o vizită de lungă durată.

Scopul principal este întreținerea contactul cu familia ta sau a unei relații de dragoste. Aceste vizite au loc în general în încăperi, care seamănă cât de cât cu o locuință. În plus nu veți fi ascultați sau văzuți, nici de alți inculpați. La vizitarea partenerii sau a partenerului pot fi întreținute contacte sexuale.

Important: Nu e necesar să fi căsătorit pentru o vizită de lungă durată. Și o relație de dragoste, care e deja ca o căsnicie, poate să fie de ajuns pentru o asemenea vizită.

Ce pot face, dacă o vizită planificată este interzisă de conducerea penitenciarului sau penitenciarul ia măsuri neconforme cu legea în timpul unei vizite?

Poți să introduci o cale de atac în instanță [Rechtsbehelf], făcând o cerere de decizie în instanță [Antrag auf gerichtliche Entscheidung], conform articolului 109 din Legea penitenciarelor [§109 StrVollzG].

Vizita într-un penitenciar

Cererea o poți depune tu sau persoane afectate din afara penitenciarului, de exemplu o persoană, care a vrut să te viziteze, dar i-a fost interzisă vizita, sau care a fost pusă să se dezbrace la controlul la intrare.

Privind cererea de decizie în instanță poți consulta paginile noastre informative privind protecția juridică a deținuților din penitenciare [Rechtsschutz im Strafvollzug].

Aceste pagini informative nu emit pretenția de a fi complete sau obligatorii din punct de vedere juridic. Puteți consulta și un centru de consiliere [Beratungsstelle] sau un avocat.

Aveți întrebări sau aveți nevoie de sfaturi?

Contactați-ne

www.rechtsberatung.tatort-zukunft.org

Mail: rechtsberatung@tatort-zukunft.org

**Посещени
я в
тюрьмах**

Имею ли я право принимать посетителей в тюрьме?

Да, у тебя есть основное право на прием посетителей. Учреждение исполнения наказаний (тюрьма) должно даже поддерживать твои отношения с людьми за пределами тюрьмы, если они имеют на тебя хорошее влияние. Это особенно важно, если ты еще не получаешь никаких освобождений [Lockerungen]. Это обусловлено тем, что посещение является твоим единственным контактом с миром за пределами тюрьмы.

Посещения в тюрьмах

Считается, что твои посетители скорее окажут хорошее влияние, если они являются членами твоей семьи или близкими друзьями. Однако, в принципе, любой человек может посетить тебя. Главное, чтобы ты хотел(а) этого визита. Не надо чувствовать себя обязанным принимать посетителей. Однако это не относится к допросам или другим прямым контактам сотрудников полиции или тюремного персонала с тобой. Более подробные положения о твоих правилах посещения можешь найти в правилах внутреннего распорядка [Hausordnung] тюрьмы, в которой находишься.

106

Важно: Некоторым людям, например, твоему адвокату, всегда разрешено посещать тебя.

В законах федеральных земель установлены минимальные часы посещения. Это означает, что тюрьма в любом случае должна предоставить определенное количество часов для посещений. Поэтому минимальное время посещения зависит от того, в какой федеральной земле ты находишься. В таблице под текстом указывается, на какое минимальное количество часов ты имеешь право. В некоторых странах к этому

минимальному времени посещения добавляется несколько часов, если тебя посещают дети, которые еще не достигли 18 лет.

Важно: Возможно и желательно по закону иметь больше посещений, чем указано в минимальном времени посещения.

Посещения в тюрьмах

Федеральная земля	Основа	Срок	Дополнительные часы посещения
ФРГ	§ 24 Abs. 1 S. 2 BStVollzG	Не менее 1 часа	
Baden-Württemberg	§ 24 Abs. 1 S. 2 StVollzG BW	Не менее 1 часа	
Bayern	Art. 27 Abs. 1 S. 2 BayStVollzG	Не менее 1 часа	
Berlin	§ 29 Abs. 1 S. 2 StVollzG Bln	Не менее 2 часов	Дополнительный 1 час для детей до 18 лет
Brandenburg	§ 34 Abs. 1 S. 2 BbgJVollzG	Не менее 4 часов Не 6 часов для подростков	Дополнительный 1 час для детей до 18 лет
Bremen	§ 26 Abs 1 S. 2 BremStVollG	Не менее 2 часов	Дополнительный 1 час для детей до 14 лет

Посещения в тюрьмах

Федеральная земля	Основа	Срок	Дополнительные часы посещения
Hamburg	§ 26 Abs. 1 S. 2 HmbStVollzG	Не менее 1 часа	
Hessen	§ 34 Abs. 1 S. 2 HStVollzG	Не менее 1 часа (включая время для видеосвязи)	
Mecklenburg-Vorpommern	Art. 26 Abs. 1 S. 2 StVollzG MV	Не менее 2 часов	Дополнительные 2 часа для детей до 14 лет
Niedersachsen	§ 25 Abs. 1 S. 2 NJStVollzG		
Rheinland-Pfalz	§ 33 Abs. 1 S. 2, Abs. 2 S. 2 IJVollzG	Не менее 2 часов Не 4 часов для подростков	Дополнительные 2 часа для детей до 18 лет

Посещения в тюрьмах

Федеральная земля	Основа	Срок	Дополнительные часы посещения
Saarland	§ 26 Abs. 1 S. 2 SLStVollzG	Не менее 1 часа	
Sachsen	§ 26 Abs. 1 S. 1 SächsStVollzG	Не менее 4 часов	
Sachsen-Anhalt	Art. 33 Abs. 1 S. 2; Abs. 2 S. 2 JVollzG I LSA	Не менее 2 часов Не 4 часов для подростков	Дополнительные 2 часа для детей до 14 лет
Schleswig-Holstein	§ 42 Abs. 1 S. 2; Abs. 2 LStVollzG SH	Не менее 2 часов	Дополнительные 2 часа для родственников и детей до 18 лет
Thüringen	§ 34 Abs. 1 S. 2 ThürJVollzGb	Не менее 2 часов Не 4 часов для подростков	Дополнительные 2 часа для детей до 14 лет

Какая основная процедура посещения?

Чтобы принять посетителей, необходимо заранее подать заявление. Это означает, что тебя нельзя посетить спонтанно, т.е. без предупреждения. Кроме того, в тюрьме установлены часы, когда можно тебя навестить. Дети, которым еще не исполнилось 14 лет, обычно должны быть в сопровождении совершеннолетнего. Более подробные положения о о часах посещения, посещении детей и возможностях самостоятельных посещений молодыми людьми в возрасте от 14 до 18 лет можешь найти в правилах внутреннего распорядка [Hausordnung] тюрьмы, в которой находишься.

111

В некоторых тюрьмах тюремные правила устанавливают, что за одно посещение к тебе может прийти только определенное количество посетителей.

Посещения в тюрьмах

Важно: Тем не менее, ваша тюрьма не имеет права запрещать посещения более одного человека. Все зависит от вместимости тюрьмы.

Срок, в течение которого к тебе могут приходиться посетители, как правило, не регламентируется. Поэтому решение принимается для твоего конкретного случая. Тебя могут посещать так долго, что все твое время посещения будет исчерпано за один визит. Также можно разделить время посещения на несколько встреч.

112

К чему должны быть готовы посетители?

Посетители должны иметь с собой действительный документ, подтверждающий личность, для установления личности. В Германии это удостоверение личности или паспорт. Кроме того, проводится проверка безопасности [Sicherheitskontrolle].

Это делается для того, чтобы ваш посетитель не принес в тюрьму запрещенные предметы. При этом человека обычно обыскивают и досматривают его одежду.

Важно: Не разрешается приказывать снять одежду для досмотра. Если посетитель не хочет, чтобы его искали, этого тоже делать не следует. Однако в этом случае тюрьма может запретить посещение.

113

Как правило, приносить с собой предметы запрещено, и разрешение на их пронос должно выдаваться отдельно. Сумки (включая автомобильные ключи) и мобильные телефоны, обычно, должны быть закрыты в шкафчике на входе и не могут быть взяты с собой на посещение. Запрещается приносить в учреждение оружие и другие опасные предметы (например, перочинные ножи).

Может ли тюрьма вводить ограничения во время посещений?

Да, при определенных условиях тюрьма может принять ограничительные меры во время посещений. Это означает, что к тебе можно приходить только тогда, когда ты соблюдаешь специальные правила.

114 Одним из ограничений является, например, звуковое наблюдение [akustische Überwachung] за разговорами. Это означает, что твои разговоры прослушиваются. Обычно тебя и твоего посетителя только наблюдают, но не слушают (надзор и визуальное наблюдение [optische Überwachung]). Причинами звукового наблюдения могут быть угроза для ресоциализации или охрана безопасности тюрьмы.

Кроме того, возможно использование разделительных стекол [Trennscheiben]. Это значит, что тебе и твоего посетителя разделяет диск, и вы не можете трогать друг друга. Причиной разделения дисков является конкретный риск злоупотреблений [konkrete Missbrauchsgefahr].

Это означает, что существует риск того, что ты захочешь использовать время посещения для нарушения правил. Например, ты пытаешься завладеть вещами, которые запрещены в тюрьме. Это могут быть наркотики [Betäubungsmittel], или другие запрещенные предметы. Кроме того, разделительные стекла могут использоваться в крайних случаях, если ваш визит особенно агрессивен.

Возможно также, что визит будет прекращен раньше. Это возможно только в случае нарушения тюремного закона или приказов (изданных на основании тюремного закона). Перед прекращением посещения сотрудники тюрьмы должны сначала предупредить тебя и твоего посетителя. Это означает, что визит может быть прекращен только после второго или продолжающегося нарушения, за исключением случаев, когда абсолютно необходимо прекратить визит немедленно.

Важно: Данные ограничения не являются нормой и могут быть введены учреждением только при особых причинах.

Может ли учреждение запретить посещение определенного лица?

116

Да, посещение может быть запрещено, т.е. отклонено, если имеются опасения, что посещение поставит под угрозу безопасность или порядок в тюрьме. Другой причиной запрета на посещение может быть предположение, что посетитель плохо повлияет на твою ресоциализацию. Однако это невозможно, если данный человек является членом твоей семьи.

Если учреждение не разрешает посещение, ему необходимо подробно обосновать свое решение. Для запрета недостаточно того, что руководство тюрьмы имеет презумпцию. Для запрета должны быть факты, которые объективно (т.е. и для посторонних людей) являются хорошей причиной для запрета.

Важно: Полный запрет на посещение может быть наложен только в том случае, если не могут быть рассмотрены другие средства. Другим средством может быть то, что посещение разрешено при определенных ограничениях (например, звуковое наблюдение [akustische Überwachung] или разделительное стекло [Trennscheibe]).

Какие особенности действуют для членов семьи?

Посещения членов семьи в тюрьме должны особо поддерживаться. Это связано с тем, что контакт с семьей полезен для ресоциализации, а также с тем, что государство должно защищать брак и семью (статья 6 Конституции).

- 118 Это означает, что посещения членов твоей семьи могут быть разрешены даже вне рамок обычных часов посещения. Если тебе не разрешают принимать посетителей, на это должна быть причина. Это также относится к случаям, когда минимальный срок уже достигнут.

Важно: При посещении членов семьи такие ограничения, как звуковое наблюдение [akustische Überwachung] или разделительные стекла [Trennscheiben], могут применяться даже реже, чем обычно. Для этого должна быть очень важная причина.

Также могут быть случаи, когда тебя необходимо перевести в другую тюрьму, чтобы ты мог получать посещения от членов своей семьи. Например, если твоя семья живет далеко и не может посещать тебя в тюрьме.

Если члены твоей семьи живут далеко, расходы на проезд иногда могут быть покрыты. Об этом можно узнать в социальных службах тюрьмы. Получатели базовых пособий для ищущих работу „Grundsicherung für Arbeitssuchende [Hartz IV]“, которые хотят навестить своих родственников в тюрьме, обычно имеют право на дополнительные потребности на оплату проезда [Mehrbedarf für die Fahrtkosten]. Об этом говорится в статье § 21 Abs. 6 SGB II.

Что относится к посещению защитников или адвокатов?

120

Важно: Лица, защищающие тебя или представляющие тебя в качестве адвоката, могут посещать тебя так часто и так долго, как ты хочешь.^{1a}

Тебе только нужно позаботиться о том, чтобы посещения проходили во время общего времени посещений. Визиты защитников или адвокатов не контролируются, и передача документов разрешена - разрешения спрашивать не нужно.

Важно: Эти посещения не засчитываются в ваши часы посещения. Это означает, что у тебя не будет меньше времени на посещение семьи или друзей.

Что такое долгосрочные посещения [Langzeitbesuche]?

Есть долгосрочные посещения, т.е. посещения в течение нескольких часов, которые не под наблюдением. Долгосрочные визиты установлены законом не во всех федеральных землях. В Берлинском законе о тюрьмах [Berliner Strafvollzugsgesetz], например, говорится, что такие посещения могут быть разрешены. Однако у тебя нет права на долгосрочное посещение.

121

Долгосрочные визиты предназначены в основном для поддержания контакта с членами семьи или любимым человеком. Долгосрочные визиты обычно проходят в помещениях, которые немного похожи на настоящую квартиру. Кроме того, вас не слышат и не видят ни другие заключенные. Во время длительных посещений партнеров возможен и сексуальный контакт.

Важно: Для получения долгосрочного визита необязательно состоять в браке. Если у тебя есть любовные отношения, которые уже похожи на брак, это тоже может быть достаточным.

**Что делать, если
руководство тюрьмы
отказывает тебе в
планируемом
посещении или если
меры, принятые
тюрьмой во время
посещения, незаконны,
т.е. идут против закона?**

123

В этом случае можно воспользоваться правовыми средствами защиты [Rechtsbehelf]. Конкретно это означает подачу заявления о вынесении судебного решения [Antrag auf gerichtliche Entscheidung] в соответствии с статьей § 109 StVollzG. Сделать это можешь ты, а также лица, находящиеся за пределами тюрьмы, которых это касается.

Посещения в тюрьмах

Например, это может быть человек, который хотел посетить тебя, но ему запретили это сделать, или человек, которому приказывали снять одежду для досмотра.

Информацию о подаче заявления о вынесении судебного решения можно найти в нашей брошюре о равовой защите в учреждениях уголовно-исполнительной системы [Rechtsschutz im Strafvollzug].

Эта брошюра не является исчерпывающей или юридически обязательной. Обратитесь также в консультационный центр или к адвокату.

**У вас есть вопросы
или вам нужен
совет?**

Свяжитесь с нами:

www.rechtsberatung.tatort-zukunft.org

Mail: rechtsberatung@tatort-zukunft.org

Visita en la cárcel

¿Tengo derecho a recibir visitas en la cárcel?

Sí, en principio tienes derecho a recibir visitas. La institución penitenciaria (la cárcel) incluso **debe** fomentar tus relaciones con personas de fuera de la cárcel si tienen una buena influencia sobre ti. Esto es especialmente importante si todavía no estás recibiendo ningún tipo de (aflojamiento de la pena) medidas de flexibilización de la pena [Lockerungen]. La razón es que la visita es su único contacto con el mundo fuera de la prisión.

127

Se considera más probable que tus visitantes sean una buena influencia si son parte de tu familia o amigos y amigas cercanos/as. Sin embargo, en principio, cualquier persona puede visitarte. Lo importante es que desees esta visita. No tienes que sentirte obligado a aceptar visitas.

Visita en la cárcel

Esto no aplica a los interrogatorios u otros contactos directos con la policía o el personal penitenciario. Puedes encontrar normas más detalladas sobre tus derechos de visita en el reglamento interno [Hausordnung] de la cárcel en la que te encuentras.

Importante: Algunas personas, por ejemplo, tu abogado o abogada, pueden visitarte siempre.

128 Las leyes de los estados federados [Bundesländer] estipulan los tiempos mínimos de visita [Mindestbesuchszeiten]. Esto significa que la cárcel debe permitir siempre un determinado número de horas para las visitas. El horario mínimo de visita depende del estado federal en el que te encuentres. Puedes ver el número mínimo de horas al que tienes derecho en la tabla que aparece debajo del texto. En algunos estados federados, se añaden algunas horas a este tiempo mínimo de visita si te visitan tus hijos menores de 18 años.

Importante: Es posible y legalmente deseable tener más visitas que el tiempo mínimo de visita.

Visita en la cárcel

Estado federal	¿Dónde lo dice?	Duración	Horas adicionales
Toda Alemania	§ 24 Abs. 1 S. 2 BStVollzG	mín. 1 hora	
Baden-Württemberg	§ 24 Abs. 1 S. 2 StVollzG BW	mín. 1 hora	
Bayern	Art. 27 Abs. 1 S. 2 BayStVollzG	mín. 1 hora	
Berlin	§ 29 Abs. 1 S. 2 StVollzG Bln	mín. 2 horas	1 hora adicional para niños menores de 18 años
Brandenburg	§ 34 Abs. 1 S. 2 BbgJVollzG	mín. 4 horas mín. 6 hora por jóvenes	1 hora adicional para niños menores de 18 años
Bremen	§ 26 Abs 1 S. 2 BremStVollG	mín. 2 horas	1 hora adicional para niños menores de 14 años

Visita en la cárcel

130

Estado federal	¿Dónde lo dice?	Duración	Horas adicionales
Hamburg	§ 26 Abs. 1 S. 2 HmbStVollzG	mín. 1 hora	
Hessen	§ 34 Abs. 1 S. 2 HStVollzG	mín. 1 hora (incluidos telecomunicación por vídeo)	
Mecklenburg-Vorpommern	Art. 26 Abs. 1 S. 2 StVollzG MV	mín. 2 horas	2 horas adicionales para niños menores de 14 años
Niedersachsen	§ 25 Abs. 1 S. 2 NJStVollzG		
Rheinland-Pfalz	§ 33 Abs. 1 S. 2, Abs. 2 S. 2 IJVollzG	mín. 2 horas mín. 4 hora por jóvenes	2 horas adicionales para niños menores de 18 años

Visita en la cárcel

Estado federal	¿Dónde lo dice?	Duración	Horas adicionales
Saarland	§ 26 Abs. 1 S. 2 SLStVollzG	mín. 1 hora	
Sachsen	§ 26 Abs. 1 S. 1 SächsStVollzG	mín. 4 horas	
Sachsen-Anhalt	Art. 33 Abs. 1 S. 2; Abs. 2 S. 2 JVollzG I LSA	mín. 2 horas mín. 4 hora por jóvenes	2 horas adicionales para niños menores de 14 años
Schleswig-Holstein	§ 42 Abs. 1 S. 2; Abs. 2 LStVollzG SH	mín. 2 horas	2 horas adicionales para familiares y niños menores de 18 años
Thüringen	§ 34 Abs. 1 S. 2 ThürJVollzGb	mín. 2 horas mín. 4 hora por jóvenes	2 horas adicionales para niños menores de 14 años

¿Cuál es el procedimiento básico de una visita?

132

Para recibir una visita, primero tienes que presentar una solicitud. Esto significa que no puedes ser visitado espontáneamente, es decir, sin previo aviso. Además, tu cárcel tiene horarios establecidos en los que se te puede visitar. Niños o niñas menores de 14 años suelen tener que ir acompañados por una persona. Esta persona debe ser mayor de edad. Puedes encontrar normas detalladas sobre los horarios de visita, las visitas de niños o niñas y las posibles visitas independientes de jóvenes de entre 14 y 18 años en el reglamento interno [Hausordnung] de la prisión.

En algunas prisiones, las normas penitenciarias establecen que sólo puede visitarte un número determinado de personas por visita.

Importante: No obstante, tu prisión no puede prohibirte de modo general que te visite más de una persona. Depende de la capacidad de la prisión.

El tiempo durante el cual puedes ser visitado no está regulado de forma generalizada. Por lo tanto, se decide para tu caso concreto. Te pueden visitar por tanto tiempo de manera que todo tu tiempo de visita se agote en una sola visita. Sin embargo, también puedes dividir el tiempo de visita en varias citas.

¿Para qué tienen que estar preparados los o las visitantes?

133

Los y las visitantes deben llevar un documento de identidad válido para que se pueda comprobar su identidad. En Alemania, es el carnet de identidad (DNI) o el pasaporte. También se realizará un control de seguridad [Sicherheitskontrolle].

Visita en la cárcel

Esto se hace para que tu visitante no introduzca ningún artículo prohibido en la cárcel. Se suele chequear a la persona y examinar su ropa.

***Importante:* No está permitido que la persona tenga que desnudarse. Si su visitante no quiere ser revisado, esto tampoco deberá hacerse. Sin embargo, la cárcel podrá prohibir la visita.**

134

Por lo general, está prohibido traer objetos consigo. Estos deben ser permitidos aparte. Los bolsos (incluidas las llaves del coche) y los teléfonos móviles normalmente deben guardarse en una taquilla de la zona de entrada y no pueden llevarse a la visita. Las armas y otros objetos peligrosos (por ejemplo, navajas) no pueden entrar nunca en la institución penitenciaria.

¿El centro penitenciario puede imponer restricciones durante las visitas?

Sí, el centro penitenciario puede adoptar medidas restrictivas durante las visitas en determinadas circunstancias. Esto significa que sólo podrás ser visitado si cumples normas especiales.

Una de las restricciones es, por ejemplo, la vigilancia acústica [akustische Überwachung] de las conversaciones. Esto significa que sus conversaciones están siendo escuchadas.

135

Normalmente, tú y tu visitante sólo serán observados y no serán escuchados (supervisión y vigilancia visual [optische Überwachung]). Los motivos de la vigilancia acústica pueden ser una amenaza para la resocialización o la seguridad de la prisión.

También se pueden utilizar placas de separación [Trennscheiben]. Esto significa que una placa los separa a ti y a tu visitante y no pueden tocarse. Esta separación a través de una pared transparente se ordena cuando se considera que existe un riesgo concreto de abuso [konkrete Missbrauchsgefahr].

Visita en la cárcel

Esto significa que existe el riesgo de que quieras utilizar el tiempo de visita para incumplir las normas. Por ejemplo, intentas llegar a cosas que están prohibidas en la cárcel. Por ejemplo, estupefacientes [Betäubungsmittel], es decir, cualquier tipo de droga, u otros artículos prohibidos. Además, las placas de separación pueden utilizarse excepcionalmente si tu visita es especialmente agresiva.

También puede ocurrir que la visita se interrumpa antes. Esto sólo es posible si se viola la Ley de Prisiones [Strafvollzugsgesetz] o las órdenes [Anordnungen] emitidas en base a la Ley de Prisiones.

136

Antes de interrumpir la visita, el personal penitenciario debe advertirles a ti y a tu visita. Esto significa que la visita sólo puede interrumpirse después de la segunda infracción o de una infracción continuada, a menos que sea absolutamente necesario suspender la visita inmediatamente.

Importante: Estas restricciones no son habituales y sólo pueden ser impuestas por la institución penitenciaria si existen razones especiales para ello.

¿La institución puede prohibir las visitas de una persona en particular?

Sí, se puede prohibir una visita, es decir, se puede rechazar, si se teme que la seguridad o el orden [Sicherheit oder Ordnung] del centro penitenciario se pongan en peligro con la visita. Otra razón para prohibir las visitas puede ser la sospecha de que un visitante tendrá una mala influencia en tu resocialización. Sin embargo, esto no es posible si la persona pertenece a tu familia.

137

Si tu institución no quiere permitir una visita, debe justificar detalladamente su decisión. No es suficiente que la dirección de la prisión tenga solamente una presunción. Debe existir hechos que objetivamente (es decir, también para personas ajenas) se consideren una buena razón para la prohibición.

Importante: Sólo se te puede prohibir completamente la visita si no se puede considerar ningún otro medio. Otro medio podría ser que la visita se permita bajo ciertas restricciones (como la vigilancia acústica [akustische Überwachung] o un dispositivo de separación [Trennscheibe]).

¿Qué particularidades se aplican a los miembros de la familia?

138

Las visitas de tu familia en la cárcel deben ser especialmente apoyadas. Esto se debe a que el contacto con la familia es bueno para la resocialización y a que el Estado debe proteger el matrimonio y la familia (así lo establece el artículo 6 de la Constitución [Grundgesetz]).

Esto significa que se pueden permitir las visitas de tu familia incluso fuera de las horas normales de visita. Si no se te permite la visita, debe haber una razón. Esto también aplica si ya se ha alcanzado la duración mínima.

Importante: Restricciones, como la vigilancia acústica [akustische Überwachung] o placas de separación [Trennscheiben] deben imponerse incluso con menos frecuencia de lo común cuando se visita a los miembros de la familia. Tiene que haber una razón muy importante para esto.

También es posible que haya que trasladarte a otro centro penitenciario para que puedas recibir las visitas de tu familia. Por ejemplo, si tu familia vive lejos y no puede visitarte en la cárcel en la que estás.

Si los miembros de tu familia viven lejos, a veces se pueden cubrir los gastos de viaje. Puedes preguntárselo a los servicios sociales de tu centro penitenciario. Los beneficiarios de las subsidios de cobertura mínima para desempleados y desempleadas „Grundsicherung für Arbeitssuchende [Hartz IV]“ que desean visitar a sus familiares en prisión suelen tener derecho a ayudas adicionales para los gastos de viaje [Mehrbedarf für die Fahrtkosten]. Así lo establece el artículo 21 (6) del SGB II.

¿Qué aplica a la visita de los abogados o abogadas de la defensa?

140

Importante: Las personas que te defienden o te representan como abogado o abogada pueden visitarte todas las veces y todo el tiempo que quieras.

Sólo tienes que asegurarte de que las visitas se realicen dentro del periodo general de visitas. Las visitas de los abogados o las abogadas de la defensa no son supervisadas y la entrega de documentos está permitida, no hay que pedir permiso.

Importante: Las visitas de abogados o abogadas no cuentan para tus horas de visita. Esto significa que no tendrás menos tiempo de visita para la familia o los amigos y las amigas.

¿Qué son las visitas de larga duración [Langzeitbesuche]?

Hay visitas de larga duración, es decir, visitas de varias horas que no son supervisadas. Las visitas de larga duración no están establecidas por ley en todos los estados federados. La Ley de Prisiones de Berlín [Berliner Strafvollzugsgesetz], por ejemplo, establece que se pueden permitir estas visitas. Sin embargo, no tienes ningún derecho garantizado a una visita de larga duración.

Las visitas de larga duración son principalmente para mantener el contacto con tu familia o tu relación amorosa. Las visitas de larga duración suelen tener lugar en habitaciones que se asemejan a un departamento real. Además, no se les podrá oír ni ver. Ni siquiera por otros presos. Durante las visitas de larga duración de las parejas, también pueden tener lugar contactos sexuales.

Importante: Sin embargo, no es necesario estar casado para recibir una visita de larga duración. Si tienes una relación amorosa que ya es como un matrimonio, eso también puede ser suficiente.

¿Qué puedo hacer si la dirección del centro penitenciario rechaza una visita prevista o si las medidas adoptadas por el centro penitenciario durante la visita son ilegales?

Puedes responder con un recurso legal [Rechtsbehelf]. En concreto, se trata de presentar una solicitud de resolución judicial [Antrag auf gerichtliche Entscheidung] según el artículo 109 de la StVollzG. Puedes hacerlo tú y también personas ajenas a la prisión que se vean afectadas. Puede tratarse, por ejemplo, de la persona que quiso visitarte y se le prohibió hacerlo, o de una persona que tuvo que desnudarse en el control de entrada antes de la visita.

Puedes consultar nuestro folleto sobre la protección jurídica en prisión [Rechtsschutz im Strafvollzug] para obtener información sobre la solicitud de una resolución judicial.

Tatort Zukunft

Esta hoja informativa no tiene el objeto de ser una lista completa y no implica una obligación legal. Por favor, consulta un consultorio, un abogado o una abogada.

**¿Tienes preguntas o
necessitas asesoría?**

Contacto con nosotros:

www.rechtsberatung.tatort-zukunft.org

Mail: rechtsberatung@tatort-zukunft.org

**посета
затвору**

Имате ли право да примате посетиоце у затвору?

146

Да, у принципу имате право да примате посетиоце. Казнено-поправни дом (затвор) би чак требало да подстиче ваше односе са људима ван затвора ако они добро утичу на вас. Ово је посебно важно уколико још увек нисте имали посете. Разлог је то што је посета ваш једини контакт са светом ван затвора.

Вероватније је да ће се ваше посете сматрати добрим утицајем ако су у питању чланови ваше породице или блиски пријатељи. Ипак, у принципу, свако може да вас посети. Важно је само да желите ову посету. Не морате да се осећате обавезним да прихватите посетиоце. Међутим, ово се не односи на испитивања или друге директне контакте које полиција или затворско особље успоставља са вама. Детаљнија правила о вашим правима на посете

могу се наћи у кућном реду (Hausordnung) затвора у коме се налазите.

Важно: Неким људима, на пример вашем адвокату, увек је дозвољено да вас посете.

Минимално време посете [Mindestbesuchszeiten] прописано је законима савезних држава. То значи да затвор у сваком случају мора да дозволи одређени број сати за посете. Дакле, зависи од савезне државе у којој се налазите колико је дуго ваше минимално време посете. Минимални број сати на који имате право можете видети у табели испод текста. У неким савезним државама се овом минималном времену посете додаје неколико сати ако вас посећују ваша деца која још немају 18 година.

147

Важно: Добијање више од минималног времена посете је могуће и такође је прописано законом.

посета затвору

148

Савезна држава	Где је прописано?	Дужина посете	Додатно време посете
Федерација	§ 24 Abs. 1 S. 2 BStVollzG	барем 1 сат	
Baden-Württemberg	§ 24 Abs. 1 S. 2 StVollzG BW	барем 1 сат	
Bayern	Art. 27 Abs. 1 S. 2 BayStVollzG	барем 1 сат	
Berlin	§ 29 Abs. 1 S. 2 StVollzG Bln	барем 2 сата	Додатни 1 сат за децу млађу од 18 година
Brandenburg	§ 34 Abs. 1 S. 2 BbgJVollzG	барем 4 сата барем 6 сати за млађе притворенике	Додатни 1 сат за децу млађу од 18 година
Bremen	§ 26 Abs 1 S. 2 BremStVollG	барем 2 сата	Додатни 1 сат за децу млађу од 14 година

Савезна држава	Где је прописано?	Дужина посете	Додатно време посете
Hamburg	§ 26 Abs. 1 S. 2 HmbStVollz G	барем 1 сат	
Hessen	§ 34 Abs. 1 S. 2 HStVollzG	барем 1 сат (укључуј ући време за видео позив)	
Mecklenburg- Vorpommern	Art. 26 Abs. 1 S. 2 StVollzG MV	барем 2 сата	Додатних 2 сата за децу до 14 година
Niedersachsen	§ 25 Abs. 1 S. 2 NJStVollzG		
Rheinland-Pfalz	§ 33 Abs. 1 S. 2, Abs. 2 S. 2 IJVollzG	барем 2 сата барем 4 сати за млађе притвор енике	Додатних 2 сата за децу до 18 година

посета затвору

Савезна држава	Где је прописано?	Дужина посете	Додатно време посете
Saarland	§ 26 Abs. 1 S. 2 SLStVollzG	барем 1 сат	
Sachsen	§ 26 Abs. 1 S. 1 SächsStVollzG	барем 4 сата	
Sachsen-Anhalt	Art. 33 Abs. 1 S. 2; Abs. 2 S. 2 JVollzG I LSA	барем 2 сата барем 4 сати за млађе притворенике	Додатних 2 сата за децу до 14 година
Schleswig-Holstein	§ 42 Abs. 1 S. 2; Abs. 2 LStVollzG SH	барем 2 сата	Додатна 2 сата за рођаке; додатни 2 сата за децу млађу од 18 година
Thüringen	§ 34 Abs. 1 S. 2 ThürJVollzG b	барем 2 сата барем 4 сати за млађе притворенике	Додатних 2 сата за децу до 14 година

Како генерално функционише посета?

Да бисте примили посетиоце, прво морате да поднесете пријаву. То значи да не можете бити посећени спонтано, односно без претходне најаве. Такође, ваш затвор је одредио време када можете бити посећени. Деца млађа од 14 година обично морају бити у пратњи једне особе. Ова особа мора бити одрасла особа. Прецизна правила о времену посета, посета деце и евентуалним самосталним посетама младих од 14 до 18 година можете пронаћи у кућном реду [Hausordnung] затвора.

151

У неким затворима затворска правила наводе да вас по посети може посетити само одређени број људи.

посета затвору

Важно: Ипак, ваш затвор не сме генерално да вам забрањује да вас посећује више људи. Зависи од капацитета затвора.

Време током којег можете бити посећени генерално није регулисано. Дакле, то ће бити одлучено за ваш конкретан случај. Можете бити посећени толико дуго да се читаво време посете потроши за једну посету. Такође можете поделити време посете на неколико састанака.

152

На шта посетиоци морају да буду спремни?

Посетиоци морају са собом понети важећи идентификациони документ како би се њихов идентитет могао проверити. У Немачкој је ово лична карта или пасош. Постоји и безбедносна провера [Sicherheitskontrolle]. Ово се ради како ваши посетиоци не би уносили забрањене ствари у затвор. Особа се обично скенира и претражује одећа.

Важно: Није дозвољено да се особа даље скида. Ако ваш посетилац не жели да буде претресен, то се не сме урадити. Затвор тада може забранити посету.

Доношење предмета је строго забрањено и мора бити изричито дозвољено. Торбе (укључујући кључеве од аутомобила) и мобилни телефони обично морају бити закључани у ормарићу на улазу и не смеју се носити са собом у посету. Оружје и други опасни предмети (нпр. џепни ножеви) се никада не смеју уносити у институцију.

Да ли управа може да наметне ограничења током посета?

Да, установа може предузети рестриктивне мере током посета под одређеним условима. То значи да можете бити посећени само ако се придржавате посебних правила.

154

Једно ограничење је, на пример, акустично праћење [akustische Überwachung] разговора. То значи да се ваши разговори слушају. Обично вас и вашег посетиоца само посматрају, а не слушају (надзор и визуелни надзор). Разлози за звучни надзор могу бити угрожавање ресоцијализације или затворске безбедности.

Осим тога, могу се користити и преграде за раздвајање. То значи да вас и вашег посетиоца само посматрају, а не слушају. Разлог за раздвајање је специфичан ризик од злоупотребе [Missbrauchsgefahr]. То значи да постоји ризик да ћете желети да искористите период посете да прекршите правила.

На пример, покушавате да се дочепате ствари које су забрањене у затвору. То могу бити наркотици [Betäubungsmittel], односно било која врста дроге или други забрањени предмети. Поред тога, преграде за раздвајање се могу користити изузетно ако је ваш посетилац посебно агресиван.

Може се десити и да посета буде прекинута раније. Ово је могуће само ако се прекрши Закон о затворима или наредбе (издате на основу Закона о затворима). Пре него што се посета прекине, затворски службеници морају прво упозорити вас и вашу посету. То значи да, осим ако је апсолутно неопходно да се посета прекине одмах, посета може бити отказана само при другом или текућем прекршају.

155

Важно: Ова ограничења нису уобичајена и институција их може наметнути само ако постоје посебни разлози.

Може ли установа забранити посете одређеном лицу?

Да, посета се може забранити, односно одбити, ако постоји бојазан да ће посета угрозити безбедност или ред установе. Други разлог за забрану посете може бити претпоставка да посетилац лоше утиче на вашу ресоцијализацију. Али то се не може учинити ако је особа део ваше породице.

156

Ако ваша институција не жели да дозволи посету, мора детаљно образложити своју одлуку. За забрану није довољно да сумња само управа затвора. За забрану морају постојати чињенице које су, гледано објективно (тј. и за људе са стране), добар разлог за забрану.

Важно: посета вам може бити забрањена, само ако се не може узети у обзир други вид посете. Други вид би могао бити да је посета дозвољена под одређеним ограничењима (као што је звучни надзор или преграда [Trennscheibe]).

Која посебна правила важе за чланове породице?

Посетама ваше породице у затвору треба дати посебну подршку. То је зато што је контакт са породицом добар за ресоцијализацију и зато што држава мора да штити брак и породицу (ово стоји у члану 6. Основног закона [Grundgesetz]).

157

То значи да посете ваше породице могу бити дозвољене чак и ван уобичајеног времена за посете. Ако вам није дозвољена посета, мора да постоји разлог за то. Ово такође важи ако је ваше минимално време за посете већ достигнуто.

Важно: Ограничења као што су звучни надзор или преграде би требала да буду још ређа него иначе, уколико вас посећују чланови породице. Мора да постоји заиста важан разлог за то.

посета затвору

Такође могу постојати случајеви у којима ћете можда морати да budete пребачени у други затвор како бисте могли да имате породичне посете. На пример, ако ваша породица живи далеко и не може доћи у ваш затвор.

158 Ако чланови ваше породице живе далеко, путни трошкови понекад могу бити покривени. Можете се обратити социјалној служби у вашој установи. Примаоци основног додатка за особе које траже посао [Hartz IV] који желе да посете своје рођаке у затвору обично имају право на додатне путне трошкове [Mehrbedarf für Fahrtkosten]. Ово је у § 21 Апс.6 СГБ II.

Шта се односи на посете браниоца или адвоката?

Важно: Људи који вас бране или представљају могу вас посећивати колико год желите и када год желите.

159

Само треба да се уверите да се посете одвијају током општег периода посете. Посете браниоца или адвоката се не прате и пренос докумената је дозвољен – не морате тражити дозволу.

Важно: Ове посете се не рачунају у време посета. То значи да немате мање сати посета за породицу или пријатеље.

Шта су дугорочне посете [Langzeitbesuche]?

160

Постоје дуготрајне посете, односно посете у трајању од неколико сати које се не прате. Дугорочне посете нису законом предвиђене у свим савезним државама. Закон о затвору у Берлину [Berliner Strafvollzugsgesetz], на пример, наводи да такве посете могу бити дозвољене. Али немате загарантовано право на дугорочну посету.

Дугорочне посете су углавном ту да би одржали контакт са породицом или романтичну везу. Дугорочне посете се углавном одвијају у собама које помало личе на прави стан. Такође, нећете бити ни чути ни виђени. Чак ни од других затвореника. У случају дуготрајних посета партнера, могући су и сексуални контакти.

Важно: Не морате бити у браку да бисте примили дугорочну посету. Ако имате романтичну везу која је већ попут брака, и то би могло бити довољно.

Шта можете учинити ако управа затвора одбије планирану посету или су мере предузете током посете незаконите, односно крше закон?

161

бранити правним леком [Rechtsbehelf]. Конкретно, то значи подношење захтева за доношење судске одлуке [Antrag auf gerichtliche Entscheidung] у складу са чланом 109. Кривичног закона. И ви и људи ван затвора који су погођени то можете учинити.

посета затвору

То може бити, на пример, особа која је хтела да вас посети и којој је посета забрањена, или особа која је морала да се скине на контроли улаза пре посете.

Да бисте поднели захтев за доношење судске одлуке, можете погледати наш летак о правној заштити у затвору.

летак не тврди да је потпун или правно обавезујући. Такође контактирајте саветодавни центар или адвоката.

**Имате ли питања
или вам је
потребан савет?**

Контактирајте нас:

www.rechtsberatung.tatort-zukunft.org

Mail: rechtsberatung@tatort-zukunft.org

Hapishanede görüş

Cezaevinde ziyaretçi kabul etme hakkım var mı?

Evet temel bir ziyaretçi kabul etme hakkına sahipsin. Hatta ceza infaz kurumu (=Cezaevi) hapishane dışında seni iyi yönde etkileyen insanlar ile ilişkini geliştirmene teşvik etmelidir. Özellikle ceza ile ilgili gevşetmelerin [Lockerungen] daha olmadıysa bu önemlidir. Bunun nedeni, ziyaretin cezaevi dışındaki dünya ile tek temasın olmasıdır.

165

Gelen ziyaretçilerin aileden veya yakın arkadaşın olması durumda iyi bir etkinin kabul edilme olasılığı daha yüksektir. Yine de başka kişilerin ziyaretine de izin verilir. Önemli olan senin bu ziyareti istemendir. Herhangi biri ile görüşmek zorunda değilsin. Lakin bu polis veya cezaevi personelinin seni çağırdığı sorgulara veya diğer doğrudan temaslar için geçerli değildir. Ziyaret hakların ile ilgili daha ayrıntılı kuralları bulunduğu cezaevinin iç tüzüğünde [Hausordnung] bulabilirsin.

#hapishanede görüŖ

Önemli: Bazı kişiler (örneğin avukatın) tarafından her zaman ziyaret edilebilirsin.

Eyalet yasalarında asgari ziyaret süreleri [Mindestbesuchszeiten] belirlenmiştir. Bu da cezaevinin ziyaretler için her halükârda belirli saatler ayırması gerektiđi anlamına gelmektedir. Dolayısıyla, asgari ziyaret süresi bulunduđun eyalete bađlıdır. Metnin altındaki tabloda eyaletine göre sahip olduđun ziyaret süresini görebilirsin. Bazı eyaletler 18 yaşıını doldurmamış çocuklarının seni ziyaret etmesi durumunda bu süreye birkaç saat ekler.

166

Önemli: Asgari ziyaret süresinden daha fazla ziyaret yapılması mümkündür ve hukuki olarak da istenmektedir.

#tapihanede görüŖ

Eyalet	Nerede bulabilirim?	Süre	Ek ziyaret süresi
Almanya geneli	§ 24 Abs. 1 S. 2 BStVollzG	En az 1 saat.	
Baden-Württemberg	§ 24 Abs. 1 S. 2 StVollzG BW	En az 1 saat.	
Bayern	Art. 27 Abs. 1 S. 2 BayStVollzG	En az 1 saat.	
Berlin	§ 29 Abs. 1 S. 2 StVollzG Bln	En az 2 saat.	18 yaŖ altı çocuklara ek 1 saat.
Brandenburg	§ 34 Abs. 1 S. 2 BbgJVollzG	En az 4 saat. Genç mahkumlar için en az 6 saat.	18 yaŖ altı çocuklara ek 1 saat.
Bremen	§ 26 Abs 1 S. 2 BremStVollG	En az 2 saat.	14 yaŖ altı çocuklara ek 1 saat.

#hapishanede görüş

Eyalet	Nerede bulabilirim?	Süre	Ek ziyaret süresi
Hamburg	§ 26 Abs. 1 S. 2 HmbStVollz G	En az 1 saat.	
Hessen	§ 34 Abs. 1 S. 2 HStVollzG	En az 1 saat. (Buna görüntülü telekomü- nikasyon dahildir)	
168 Mecklenburg- Vorpommern	Art. 26 Abs. 1 S. 2 StVollzG MV	En az 2 saat.	14 yaş altı çocuklara ek 2 saat.
Niedersachsen	§ 25 Abs. 1 S. 2 NJStVollzG		
Rheinland- Pfalz	§ 33 Abs. 1 S. 2, Abs. 2 S. 2 IJVollzG	En az 2 saat. Genç mahkumlar için en az 4 saat.	18 yaş altı çocuklara ek 2 saat.

#Talışhanede g6r6ş

Eyalet	Nerede bulabilirim?	S6re	Ek ziyaret s6resi
Saarland	§ 26 Abs. 1 S. 2 SLStVollzG	En az 1 saat.	
Sachsen	§ 26 Abs. 1 S. 1 SächsStVollzG	En az 4 saat.	
Sachsen- Anhalt	Art. 33 Abs. 1 S. 2; Abs. 2 S. 2 JVollzG I LSA	En az 2 saat. Genç mahkumlar için en az 4 saat.	14 yař altı çocuklara ek 2 saat.
Schleswig- Holstein	§ 42 Abs. 1 S. 2; Abs. 2 LStVollzG SH	En az 2 saat.	Aile bireyelerine ek 2 saat; 18 yař altı çocuklara ek 2 saat
Th6ringen	§ 34 Abs. 1 S. 2 Th6rJVollzGb	En az 2 saat. Genç mahkumlar için en az 4 saat.	14 yař altı çocuklara ek 2 saat.

Bir ziyaretin temel prosedürü nedir?

170

Ziyaretçi kabul edebilmek için önceden başvuruda bulunman gerekmektedir. Bu ani, yani habersiz ziyaretlerin izin verilmediği anlamına gelir. Ayrıca bulunduğun cezaevin ziyaret edilebileceğin saatler belirlemiştir. Henüz 14 yaşını doldurmamış çocukların ziyaretinde genellikle başka bir kişinin eşlik etmesi gerekmektedir. Bu kişi de bir yetişkin olmalıdır. Ziyaret saatleri, çocukların ziyareti ve 14-18 yaş arası gençlerin bağımsız ziyaretlerine ilişkin ayrıntılı kurallar cezaevi iç tüzüğünde bulabilirsin.

Bazı cezaevleri kurallarına göre her ziyaret gününde sadece belirli sayıda kişi seni ziyarete gelebilir.

Önemli: Bu cezaevinin birden fazla kişinin ziyaretini yasaklayabilir anlamına gelmez. Bu infaz kurumunun kapasitesine bağlıdır.

Ziyaret edilebileceğin süre genel olarak düzenlenmemiştir. Bu nedenle senin özel durumuna göre karar verilir. Tüm ziyaret süreni tek bir ziyarette kullanabilir veya ziyaret süreni birkaç görüşe de bölebilirsin.

Ziyaretçiler nelere hazırlıklı olmalı?

Ziyaretçilerin kimlikleri tespit edilebilmesi için yanlarında geçerli bir kimlik belgesi getirmelidir. Almanya'da bu kimlik kartı veya pasaporttur. Ayrıca bir güvenlik kontrolü [Sicherheitskontrolle] de yapılmaktadır. Bu ziyaretçinin cezaevine yasaklanmış herhangi bir madde getirmemesi için yapılır. Kişinin genellikle üstü ve kıyafetleri aranır.

171

Önemli: Kişinin daha fazla soyunması talep edilemez. Ziyaretçin aranmak istemiyorsa bu da yapılmamalıdır. Ancak cezaevi ziyareti bu neden ile yasaklayabilir.

#apishanede görüş

Ziyaretçilerin yanlarında eşya getirmeleri genellikle yasaktır ve ayrı olarak izin verilmelidir. Çantalar (araba anahtarları dahil) ve cep telefonları genellikle giriş alanındaki bir dolapta kilitli olmalıdır ve ziyarete götürülemez. Silahlar ve diğer tehlikeli nesnelere (örneğin çakılar) asla kuruma alınmaz.

Cezaevi ziyaretler sırasında kısıtlamalar uygulaya bilir mi?

172

Evet, cezaevi belirli koşullar altında ziyaretler sırasında kısıtlayıcı önlemler alabilir. Bu yalnızca özel kurallara uyma halinde ziyaret edilebileceğinin anlamına gelir.

Örneğin konuşmalarının akustik olarak takip edilmesi [akustische Überwachung] bir kısıtlamadır. Bu konuşmalarınızın görevli tarafından işitilebileceğinin anlamına gelir. Normalde sen ve ziyaretçinin gözlemlenir ama dinlenilmezsiniz (gözetim ve görsel gözetim [optische Überwachung]). Akustik gözetim nedenleri yeniden sosyalleşmeye yönelik bir tehdit veya cezaevinin güvenliği olabilir.

Bunun dışında kapalı görüşler [Einsatz von Trennscheiben] söz konusu olabilir. Bu seni ve ziyaretçini ayıracak olan bölme duvar bulunması ve bu şekilde her türlü temassın önlendiği anlamına gelir. Kapalı görüşler somut bir istismar riski [konkrete Missbrauchsgefahr] bulunduğunda uygulanır. Bu durum görüş odasını kuralları çiğnemek için kullanma riskin bulunduğunda mevcuttur. Örneğin yasaklı maddelere ulaşmaya çalışıyorsundur. Bunlar narkotik [Betäubungsmittel] yani her türlü uyuşturucu veya diğer yasaklı maddeler olabilir. Buna ek olarak ziyaretiniz özellikle agresifse kapalı görüşler istisnai olarak düzenlenebilir.

173

Ziyaretin daha erken sonlandırılabilir. Bu ancak Cezaevi Kanunu veya (Cezaevi Kanununa dayanılarak çıkarılan) kararların ihlali halinde mümkündür. Ziyareti kesmeden önce cezaevi personeli sana ve ziyaretçine bir uyarıda bulunmalıdır. Bu ziyaretin derhal sonlandırılması gerekli olmadığı sürece, ziyaretin ancak ikinci veya devam eden ihlalden sonra sonlandırılabilceği anlamına gelir.

#hapishanede görüş

Önemli: Bu kısıtlamalar standart değildir ve yalnızca özel nedenler ile kurum tarafından uygulanabilir.

Kurum belirli bir kişinin ziyaretini yasaklayabilir mi?

174

Evet, ziyaret dolayısıyla cezaevinin güvenliğinin veya düzeninin [Sicherheit oder Ordnung] tehlikeye gireceğinden endişe ediliyorsa ziyaret yasaklanabilir yani reddedilebilir. Ziyaret yasağının bir başka nedeni de bir ziyaretçinin yeniden sosyalleşmeniz üzerinde kötü bir etkisi olacağı varsayımı olabilir. Ancak kişi ailenizden ise bu mümkün değildir.

Kurumunuz bir ziyarete izin vermek istemiyorsa kararına ilişkin ayrıntılı gerekçeler sunmalıdır. Cezaevi yönetiminin varsayımlara dayanması yasak için yeterli değildir. Yasaklama için objektif olan (yani tarafsız kişiler için de) iyi bir neden olan gerçekler olmalıdır.

Önemli: Ziyaretiniz ancak başka bir yol bulunamadığı takdirde tamamen yasaklanabilir. Bir başka yol da ziyarete belirli kısıtlamalar altında izin verilmesi olabilir (akustik gözetim [akustische Überwachung] veya kapalı görüş [Einsatz von Trennscheiben] gibi).

Aile üyeleri için hangi özellikler geçerli?

175

Ailenin cezaevi ziyaretleri özellikle desteklenmelidir. Bunun nedeni aile ile temasın yeniden sosyalleşme için iyi olması ve devletin evlilik ve aileyi koruması gerektiğidir (bu Anayasa'nın 6. maddesinde “Art. 6 GG” belirtilmiştir).

Bu normal ziyaret saatleri dışında bile ailenin ziyaretlerine izin verilebileceği anlamına gelir. Görüşlerin izin verilmediği takdirde bunun nedeni olmalı. Bu asgari ziyaret sürenin dolması halinde de geçerlidir.

#hapishanede görüŖ

Önemli: Akustik gözetim veya bölme duvarları gibi kısıtlamalar aile üyelerinin ziyaretinde normalden daha nadir uygulanabilir. Bunun oldukça önemli bir nedeni olmalı.

Ailen ile görüşebilmen için başka bir cezaevine sevk edilmeni gerektiren durumlar da olabilir. Örneğin ailen uzakta yaşıyorsa ve seni cezaevinde ziyaret edemiyorsa.

- 176 Aile üyeleriniz uzakta yaşıyorsa seyahat masrafları bazen karşılanabilir. Bulduğunuz cezaevindeki sosyal hizmetlere sorabilirsiniz. Devletten destek „Grundsicherung für Arbeitssuchende [Hartz IV]“ alan ve cezaevinde yakınlarını ziyaret etmek isteyen kişiler genellikle yol masrafları için ek yardım alma [Mehrbedarf für Fahrtkosten] hakkına sahiptir. Bu husus § 21 (6) SGB II de belirtilmiştir.

Hukukçuların veya savunma avukatlarının ziyareti için ne geçerlidir?

Önemli: eni savunan veya avukatın olarak seni temsil eden kişiler tarafından istediğin sıklıkta ve istediğiniz sürece ziyaret edilebilirsin.

177

Tek yapman gereken ziyaretlerin genel ziyaret süresinde gerçekleştiğinden emin olmaktır. Savunma avukatlarının veya hukukçuların ziyaretleri denetlenmez ve ziyaret süresinde belgelerin teslim edilmesine izin verilir- izin istemeniz gerekmez.

Önemli: Bu görüşler ziyaret saatlerinize dahil değildir. Ailen veya arkadaşların için daha az sürenin olmayacağı anlamına gelir.

Uzun süreli ziyaretler [Langzeitbesuche] nedir?

178

Uzun süreli ziyaretler, yani gözetim altında olmayan birkaç saatlik, ziyaretler var. Ancak bu uzun süreli ziyaretler tüm eyaletlerde kanunen düzenlenmemiŖtir. Örneğin Berlin Cezaevi Yasası [Berliner Strafvollzugsgesetz] bu tür ziyaretlere izin verilebileceğini belirtmektedir. Bu uzun süreli ziyaretler için herhangi bir hakkın bulunmamaktadır.

Uzun süreli ziyaretler esas olarak ailen ile veya duygusal ilişkilerini sürdürmen içindir. Uzun süreli ziyaretler genellikle gerçek bir daireye benzeyen odalarda gerçekleşir. Ayrıca ne işitilecek ne de görüleceksiniz. Diğer mahkumlar tarafından bile. Partnerin ile uzun süreli ziyaretleri sırasında cinsel temas da mümkündür.

Önemli: Uzun süreli bir ziyaret için evli olman gerekmez. Evliliğe benzeyen durumda olan bir ilişkin varsa bu da yeterli olabilir.

Öngördüğünüz bir ziyaret cezaevi yönetimi tarafından reddedilirse veya ziyaret sırasında cezaevi tarafından alınan önlemler yasadışı yani yasalara aykırı olursa ne yapabilirsiniz?

179

Kendini “Rechtsbehelf” ile savunabilirsin. Pratikte bu § 109 StVollzG uyarınca bir mahkeme kararı için başvuruda [Antrag auf gerichtliche Entscheidung] bulunman anlamına gelmektedir.

#apishanede görüŖ

Bunu senin yapabileceđin gibi cezaevi dıŖında etkilenen kiŖiler de yapabilir. Bu, örneđin, sizi ziyaret etmek isteyen ve buna izin verilmeyen bir kiŖi veya ziyarettten önce giriŖ kontrolünde soyunmak zorunda kalan bir kiŖi olabilir.

Mahkeme kararı için baŖvuruda bulunmak istiyorsan [Merkblatt zum Rechtsschutz im Strafvollzug] diye bilgi formumuza göz atabilirsiniz.

Bu broşür, eksiksiz veya yasal olarak bağlayıcı değildir ve olduğunu iddia etmez. Ayrıca lütfen bir danışma merkezine veya bir avukata başvurun/yönelin.

Sorularınız veya danışmaya ihtiyacınız mı var?

Bize ulaşın:

www.rechtsberatung.tatort-zukunft.org

Mail: rechtsberatung@tatort-zukunft.org

زيارة السجن

هل هنالك حقّ عام أثناء قضاء فترة العقوبة في السجن في استقبال الزوّار؟

من حيث المبدأ القانوني، نعم. الأشخاص المسجونون لا يحقّ لهم الحفاظ على الاتصال بالعالم الخارجي وفقاً لمقاييس ومعايير معيّنة فقط، بل يجب على مؤسسة السجن فعلياً دعم كلّ أشكال الاتصال مع الخارج، والتي من المتوقّع أن يكون له تأثير إيجابي على حالة السجين أو السجينة. وينطبق هذا القانون بشكل خاصّ عندما تكون عقوبة السجن لا تتضمّن أيّ تخفيف، والزيارات داخل السجن هي الطريقة الوحيدة من أجل التواصل مع العالم الخارجي. يتوقّع من زيارات السجن أن يكون لها تأثير إيجابي على السجين أو السجينة من حيث إعادة التأهيل الاجتماعي، وخصوصاً عند زيارة أفراد ذات صلة وثيقة بالسجين أو السجينة، مثل أفراد الأسرة والأصدقاء. ولكن من حيث المبدأ القانوني، لا يوجد إي إلزام قسري بتلقّي الزيارات ضدّ إرادة

زيارة السجن

السجين أو السجينة. يُسَمَّح بالزيارة فقط، إذا رغب الشخص المحتجز بالزيارة، ولا يوجد إلزام قهري. ولكن هذه الحرية في اختيار الزيارات لا تنطبق على الاستجابات التي لها علاقة بالعقوبة، أو بالاتصالات التي تجريها الشرطة وممثلو القضاء بصفتهم القانونية الرسمية. وتنص قوانين الولايات الفدرالية في ألمانيا على حد أدنى لساعات الزيارات الشهرية، والتي تتراوح بين ساعة واحدة وأربع ساعات. وتنص بعض قوانين الولايات الأخرى، على إضافة ساعة أو ساعتين شهرياً إلى الحد الأدنى المسموح من وقت الزيارة، وذلك فيما يتعلق حصراً بزيارات الأطفال دون السن القانونية. ويجب السماح للزيارات، حتى لو تجاوزت الحد الأدنى المسموح به شهرياً، بشرط أن تكون تداعياتها وتأثيراتها إيجابية على الحالة العامة للشخص المسجون، كزيارات أفراد الأسرة مثلاً. إضافة إلى ذلك، يسمح دوماً بزيارات مجموعات معينة من الأشخاص، والتي لا تعتبر استهلاكاً للحد الأدنى الشهري المسموح به للزيارات، كمحامي الدفاع مثلاً. وأخيراً تترك تفاصيل تنسيق حقوق الزيارات لمؤسسة السجن المعنية، وتحدد هذه التفاصيل اعتماداً على القواعد الداخلية لكل مؤسسة.

الحد الأدنى القانوني لأوقات الزيارة في الولايات الفدرالية.

الولاية	القانون	المدة	ساعات الزيارة الإضافية
الحكومة الفدرالية	§ 24 Abs. 1 S. 2	ساعة على الأقل	
بادن- فوتنبيرغ	§ 19 Abs. 2 S. 2	ساعة على الأقل	
بايرن	§ 27 Abs. 1 S. 2	ساعة على الأقل	
برلين	§ 29 Abs. 1	ساعتان على الأقل	ساعة إضافية للأطفال تحت سن الـ ٢١ عاماً.
براندنبورغ	§ 34 Abs. 1	أربع ساعات على الأقل	
بريمن	§ 26 Abs. 1	ساعتان على الأقل	ساعة إضافية للأطفال تحت سن الـ ١٤ عاماً.

زيارة السجن

الولاية	القانون	المدة	ساعات الزيارة الإضافية
هامبورغ	§ 26 Abs. 1 S. 2	ساعة على الأقل	
هيسين	§ 34 Abs. 1 S. 2	ساعة على الأقل	
ماكلين بورغ فوربومرن	§ 26 Abs. 1 S. 2	ساعتان على الأقل	ساعتان إضافيتان للأطفال تحت سن الـ ١٤ عاماً
نيدر ساكسن	§ 25 Abs. 1 S. 2	ساعة على الأقل	
نوردراين فيستفاليا	§ 19 Abs. 1	ساعتان على الأقل	ساعتان إضافيتان للأطفال تحت سن الـ ٢١ عاماً
راينلاند بفالز	§ 33 Abs. 1 S. 2; Abs. 3 S. 2	ساعتان على الأقل	ساعتان إضافيتان للأطفال تحت سن الـ ١٨ عاماً
سارلاند	§ 26 Abs. 1 S. 2	ساعة واحدة على الأقل	

الولاية	القانون	المدة	ساعات الزيارة الإضافية
ساكسن	§ 26 Abs. 1 S.1	٤ ساعات على الأقل	
ساكسن- أنهالت	§ 33 Abs. 1 S.2, Abs. 2 S. 2	ساعتان على الأقل	ساعتان إضافيتان للأطفال تحت سن الـ ١٤ عاماً
شلسفيغ هولشتاين	§ 42 Abs. 1 S.2, Abs. 2	ساعتان على الأقل	ساعتان إضافيتان للأقارب- ساعتان إضافيتان للأطفال تحت سن الـ ١٨ عاماً.
تورينغن	§ 34 Abs. 1	ساعتان على الأقل	ساعتان إضافيتان للأطفال تحت سن الـ ١٤ عاماً.

كيف تكون الزيارات قانونياً؟

يجب دائماً طلب مواعيد مسبقة لإجراء الزيارات، والزيارات التلقائية بدون مواعيد مسبقة هي غير مسموحة. تتم الزيارات عادة خلال أوقات الزيارة التي تحددها كل مؤسسة. وإذا كان أفراد الأسرة المقربون غير قادرين على إجراء الزيارة ضمن أوقات الزيارة المسموح بها من ضمن قوانين المؤسسة، فيجب على المؤسسة التفكير، والأخذ بعين الاعتبار، إجراء زيارة خارج أوقات الزيارات المنصوص عليها داخل قوانين المؤسسة. الأطفال القصر الذين يقلّ عمرهم عن ١٤ عاماً (وأحياناً في بعض الولايات عن 16 عاماً)، والذين يريدون القيام بزيارات لأقاربهم في السجن، يجب أن يكونوا برفقة شخص بالغ أثناء الزيارة. قواعد المؤسسة الداخلية هي من تحدد عدد الزوار المسموح لهم في كل زيارة. ومع ذلك، لا يجب على المؤسسة أن تستعبد احتمال أن يتجاوز عدد الزوار الحدّ المسموح له، والقرار يعتمد على ظروف المؤسسة والإمكانات المتاحة. مدّة الزيارات الفردية ليست ثابتة بشكل عام. يمكن أخذ رصيد وقت الزيارات الشهرية بالكامل دفعة وحدة في زيارة واحدة، كما يمكن تقسيمها إلى زيارات أقصر.

يجب على الزائرين إشتهار وثيقة هوية صالحة والخضوع لفحص أمني، وهذا يعني ملامسة الشخص الزائر، وإجراء عملية البحث في ملابسه باستخدام مسبار إلكتروني. البحث الذي يتضمن لمساً مباشراً وتعريية للملابس غير مسموح به. وإذا رفض الزائر الامتثال لقوانين التفتيش، لا يجب على مؤسسة السجن أبداً استخدام الإكراه أو القوة، بل يتم رفض الزيارة ببساطة. يحظرُ تماماً إحضار أشياء إلى السجن أو السجينة، وإحضار أيّ شيء يتطلب تصريحاً منفصلاً من إدارة المؤسسة. يجب عادة وضع كل المتعلقات الشخصية للزائر، بما ذلك مفاتيح السيارة والهواتف المحمولة، في خزانة مخصصة في منطقة البوابة. وبالطبع لا يجوز أبداً نقل الأسلحة أو الأشياء الخطرة الأخرى (سكاكين الجيب مثلاً) إلى داخل المؤسسة.

هل يحق للمؤسسة فرض قيود أو قوانين مراقبة خاصة أثناء الزيارة؟

نعم، يمكن للمؤسسة اتخاذ إجراءات مقيّدة أثناء الزيارة، ولكن بشروطٍ معينة. بعض هذه الإجراءات تتضمن مثلاً المراقبة للمحادثات الصوتية أو وضع حاجز زجاجي فاصل أو إنهاء الزيارة. هذه القيود ليست عادية ودائمة، ولا يجوز فرضها من قبل المؤسسة، إلا إذا كانت هنالك مؤشرات قانونية خاصة تبرر ذلك.

190

عادة، تتم مراقبة الزيارات بصرياً، ولا تتم مراقبة المحادثة الصوتية. لا يجوز مراقبة المحادثة الصوتية إلا إذا كان ذلك ضرورياً، كأن تهدد المحادثة الصوتية الهدف الأساسي من العقوبة السجنية أو لأسباب تتعلق بالسلامة. كما أنّ استخدام الحاجز الزجاجي الفاصل، خاصة عند زيارة أفراد الأسرة، يفترض خطراً محدداً لسوء استخدام الزيارة، كتسليم المخدرات أو الأشياء المحظورة في قوانين المؤسسة. كما يمكن أن تكون العدوانية المعروفة للسجين أو السجينة سبباً في وضع الحاجز الزجاجي الفاصل. ويفترض إنهاء الزيارة من قبل إدارة المؤسسة وجود مخالفات لقانون العقوبات أو للأوامر الصادرة، وقانونياً، يجب التحذير قبل إنهاء الزيارة.

هل يحق للمؤسسة قانونياً منع أشخاص محددين من الزيارة؟

نعم. تنصّ قوانين الولايات بأنّه يمكن حظر إجراء الزيارات لأشخاص محددين، ولكن في شروط صارمة يجب تبريرها قانونياً. إمكانية منع الزيارة موجودة إذا كانت الزيارة ستعرض أمن ونظام المؤسسة لخطر. بالإضافة إلى ذلك، يمكن منع الزيارة إذا كانت هنالك خوف من أنّ الزيارة سيكون تأثيرها على السجين أو السجينة ضاراً، أو أنّ الزيارة ستهدد الهدف الأساسي من العقوبة السجنية. ومع ذلك، منع الزيارة ممكن فقط إذا كان الزائر لا ينتمي إلى عائلة الشخص المحتجز. ولدى بعض الولايات تشريعات تحظر زيارة ضحية للجريمة، شرط أن تكون هذه الضحية قاصراً، إذا ما هنالك قلق بأنّ الزيارة ستضرّ بالضحية القاصر.

إذا كانت المؤسسة السجنية تريد أن تمنع الزيارة، فعليها أن تبرّر هذا القرار بعناية قانونية، وخصوصاً تقديم مؤشرات قانونية محددة للغاية، بأنّ القصد من الزيارة يهدف إلى التشويش وعرقلة وإعاقة الهدف الأساسي من المدة السجنية. على سبيل

المثال، الشعور بالقلق والخوف من قبل إدارة السجن، هو أمر لا يكفي من أجل منع الزيارة. لا يسمح بحظر الزيارات، إلا إذا لم يكن بالإمكان اتخاذ تدابير أمنية أقل صرامة، مثل مراقبة محتوى المحادثات الصوتية.

ما هي التفاصيل الخاصة المتعلقة بزيارة أفراد الأسرة؟

تنصّ القوانين بأنّ زيارات الأقارب يجب أن تُمنح دعماً خاصاً، وتعترف السوابق القضائية والمادة رقم ٦ من القانون الأساسي والحق في إعادة التأهيل الاجتماعي بأنّ الأشخاص المسجونون يجب أن يتمكنوا بكل الأحوال من الاتصال بأقاربهم. وهذا يعني أنّ زيارات أفراد الأسرة يجب أن تكون ممكنة أيضاً خارج أوقات الزيارة الرسمية. ورفض زيارة أفراد الأسرة لفترة أطول من الحد الأدنى المسموح به شهرياً، يلزم تقديم تبرير قانوني خاص من قبل إدارة السجن. مثلاً كأن تقوم إدارة السجن بتقديم مبرر وهو

أنّ سعة غرف الزيارة لن تكون ممكنة إذا تم منح جميع نزلاء السجن أوقات زيارة إضافية على ساعات الحد الأدنى المسموح بها شهرياً. أمّا فيما يتعلّق بالتدابير المقيدة أثناء الزيارات، مثل مراقبة محتوى المحادثات الصوتية أو وضع حاجز زجاجي فاصل، يجب على إدارة السجن تقديم مبررات ذات فعالية قانونية عالية لما يتعلّق الأمر بزيارة أفراد الأسرة.

في حالات فردية خاصة، قد يكون من الضروري نقل شخصٍ مسجون من سجن إلى سجنٍ آخر لتمكين أفراد الأسرة من زيارتهم، وإذ سافر أفراد الأسرة من مكانٍ بعيد، يجب تغطية تكاليف السفر من قبل مؤسسة الرعاية الاجتماعية (مكتب العمل)، إذ يجب على مؤسسة الرعاية الاجتماعية قبولها كمتطلبات إضافية ضرورية. كما تقدم إلى أفراد الأسرة منشورات يمكنهم أخذ معلومات محددة منها إذا لزم الأمر.

ما هي التفاصيل الخاصة بزيارات المحامين؟

يجب السماح لزيارات المحامين من قبل إدارة السجن في جميع الأوقات دون قيود من حيث مدتها وتواترها. القيد الوحيد المفروض على زيارات المحامين، هو أن تجري ضمن ساعات الزيارات المحددة من قبل القوانين الداخلية لإدارة المؤسسة السجنية. ومع ذلك، وفي بعض الحالات العاجلة، يجب أن تسمح إدارة السجن بزيارات المحامين حتى خلال عطل نهاية الأسبوع. لا يتم احتساب زيارات المحامين ضمن رصيد الحد الأدنى الشهري المسموح به للزيارات. ولا تخضع زيارات المحامين لأي شكل من أشكال المراقبة، ويسمح بنقل الأوراق والوثائق دون الحاجة إلى طلب تصريح منفصل من إدارة السجن.

ماهي الزيارات طويلة المدة؟

هناك إمكانية بإجراء زيارات طويلة المدة، ولكن الزيارات طويلة المدة غير مسموح بها، ولا ينظمها القانون في جميع الولايات الفدرالية. قانون سجن برلين، مثلاً، يحتوي على لائحة قانونية تنص بأنه يمكن لكل السجن أن تسمح بزيارات غير خاضعة للرقابة تستغرق عدة ساعات (زيارات طويلة المدة)، إذا كانت هذه الزيارات طويلة المدة ضرورية للحفاظ على الأسرة أو الشراكة العاطفية للشخص المحتجز. الزيارات طويلة المدة تتم في غرف مؤثثة بشكل مريح بدون أي مراقبة بصرية أو صوتية، ويجب ألا تكون هذه الغرفة مرئية للمحتجزين الآخرين. ويجب على المؤسسة السجنية اتخاذ التدابير اللازمة من أجل الحماية الدستورية الخاصة للزواج والأسرة. ومع ذلك، فإن الزواج الدستوري المسجل قانونياً ليس الشرط الوحيد للحصول على زيارة طويلة المدة. قد تكون أي علاقة شبيهة بالزواج أمراً كافياً للحصول على هذه الزيارة. ويسمح بالاتصال الجنسي كحق قانوني للزيارات طويلة الأمد. ولكن قانونياً، لا يوجد استحقاق مسبق لمنح الزيارات طويلة الأمد.

ما هي الخيارات المتاحة إذا رفضت إدارة السجن زيارة مخططة للشخص المحتجز، أو إذا كانت الإجراءات التي اتخذتها إدارة السجن غير قانونية؟

العلاج القانوني ضد إجراءات التجريم والانتهاك التي تنتهكها المؤسسات العقابية، هو اللجوء إلى قرار المحكمة في غرفة تنفيذ العقوبات في المحكمة الإقليمية المتخصصة (القانون § 109 StVollzG من الحكومة الفدرالية). ولا يحق فقط للشخص المحتجز تقديم طلب اعتراض، بل يحق أيضاً للأشخاص الموجودين خارج السجن تقديم اعتراض شرط أن يقدموا إثباتاً

بأنهم متأثرين بشكل مباشر من إجراءات السجن. يحق لأفراد الأسرة والزوار الآخرين، مثلهم مثل الأشخاص المحتجزين، التقدم أيضاً بشكوى من أجل الحصول على قرار من المحكمة الإقليمية - غرفة تنفيذ العقوبات. يمكن مثلاً اللجوء إلى هذا الإجراء إذا تم منعهم من الزيارة، أو إذا فرضت عليهم قيود خاصة غير مبررة مثل استخدام الحاجز الزجاجي. ويحق للزوار أيضاً اللجوء إلى القانون StVollzG 109 من الحكومة الفدرالية لإصدار قرار من المحكمة يهدف إلى الاعتراض على تدابير المراقبة أثناء الدخول إلى السجن، وخصوصاً خلع الملابس على نطاق واسع. لطلب إصدار قرار من المحكمة، انظر المنشور الخاص بالحماية القانونية في السجن.

Tatort Zukunft

لا تدعي هذه منشورا لاكتمال أو المسؤولية القانونية.
يرجى أيضا الاتصال بمركز الاستشارة
محام أو محام.

هل لديك أي أسئلة أو
تحتاج إلى نصيحة؟

اتصل بنا!

www.rechtsberatung.tatort-zukunft.org
Mail: rechtsberatung@tatort-zukunft.org



Impressum

Herausgeber: Tatort Zukunft e.V.
Postfach 311444
10644 Berlin
info@tatort-zukunft.org
www.tatort-zukunft.org

Verantwortliche: Ronja Maria Ahlers, Marie Langner,
Victoria Rieckhoff, Jana Sophie Lanio,
Cosima Jacobi

Gestaltung: Corinna Dehn

Notes